叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “点亮吧，先生！”(light Ho, Sir!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“点亮吧，先生！”(Light Ho, Sir!)
第1/1页

“ [laɪt] [hoʊ] , [sɜːr] ! ”
“ LIGHT HO , SIR ! ”
“ 光 总部 , 先生 ! ”

“点灯吧，先生！”

“ [laɪt] [hoʊ] , [sɜːr] !
“ LIGHT HO , SIR !
“ 光 总部 , 先生 !

“点亮灯光，先生！”

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

[fræŋk] [tiː] . [ˈbʊlən]
FRANK T . BULLEN
坦率 T . 布伦

弗兰克·T·布伦

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæʃəˌlɒt]
Author of “ Cruise of the Cachalot
作者 的 “ 巡航 的 这 沙洛特

《卡夏洛特号的巡航》作者

” [nuː] [jɔːk]
” NEW YORK
” 新的 约克

“纽约

[ˈtɔməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiː ˈoʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [ˈtɔməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˈkʌmpəni] .
By Thomas Y . Crowell & Company .
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 公司 .

由 Thomas Y. Crowell & Company 出版。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[laɪt] [hoʊ] , [sɜːr] ! ['sɛvən]
Light Ho , Sir ! 7
光 何 , 先生 ! 7

点亮吧，先生！7

[maɪ] [naɪt] [wɑːtʃ] [ɪz]['oʊvər] - [['sɛvən]]
My Night Watch is Over 21 [7]
我的 夜晚 手表 是 超过 - [7]

我的夜间守卫已超过 21[7]

“ [laɪt] [hoʊ] , [sɜːr] !
“ LIGHT HO , SIR !
“ 光 总部 , 先生 !

“点亮灯光，先生！”

” [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ɔːr]
” Those people who are always striving to trace back to a man's early training or
” 那些 人们 WHO 是 总是 努力 到 痕迹 后退 到 一个 男人的 早期的 训练 或者
[səˈraʊndɪŋz] [ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['eni] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər][hiː; hi][hæz; həz]
surroundings the real reason for any startling change in his life after he has
周围环境 这 真实的 原因 为了 任何 令人震惊 改变 在 他的 生活 后 他 有
[lɔːŋ] [groʊn] [ʌp] ,
long grown up ,
长的 生长 向上 ,

”那些总是试图追溯一个人成年后生活中任何惊人变化的真正原因，并将其归咎于其早期训练或环境的人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kɔːlz][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] , [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi]
and do not believe in what the Bible calls the New Birth , must often be
和 做 不是 相信 在 什么 这 圣经 呼叫 这 新的 出生 , 必须 经常 是
['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .
sorely puzzled .
非常 困惑 .

不相信圣经中所说的重生的人，常常会感到非常困惑。

[ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ,
They seek for that which they wish to find ,
他们 寻找 为了 那 哪个 他们 希望 到 寻找 ,

他们寻找他们想要找到的东西，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪg'nɔːr] ['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌpriːkən'siːvd] ['θɪərɪz] .
and often ignore any evidence which militates against their preconceived theories .
和 经常 忽略 任何 证据 哪个 军事 反对 他们的 先入为主的 理论 .

他们往往会忽略任何与他们先入为主的理论相悖的证据。

[jet] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd]
Yet the majority of them would be horrified were they told that this method
然而 这 多数 的 他们 会 是 惊恐万分 是 他们 讲述 那 这 方法
[ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
of research is dishonest and misleading .
的 研究 是 不诚实 和 误导性的 .

然而，如果他们被告知这种研究方法是不诚实和误导性的，他们中的大多数人都会感到震惊。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [fiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ,
But in spite of what people may feel about the matter ,
但 在 尽管如此 的 什么 人们 可能 感觉 关于 这 事情 ,

但无论人们对此事有何看法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

it	is	of	no	use	blinking	the	fact	that	very	much	of	the	so	-	called	scientific
它	是	的	不	使用	眨眼	这	事实	那	非常	很多	的	这	所以	-	称为	科学

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kə'mɜːrʃ(ə)l]) [ðæt] [ɪz] [pər'suːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

investigation	(	which	is	not	commercial	)	that	is	pursued	to	-	day	is	tainted	with	this
调查	(	哪个	是	不是	商业的	)	那	是	追击	到	-	天	是	受污染的	和	这

['rædɪk(ə)l]['diːfekt] .

radical	defect	.
激进的	缺点	.

视而不见是没用的，如今许多所谓的科学研究（非商业性的）都存在这种根本性的缺陷。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [soʊ][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [[eɪt]]

Especially	is	this	so	in	matters	of	inquiry	into	[	8	]
尤其	是	这	所以	在	事情	的	询问	进入	[	8	]

尤其是在调查[8] 的问题上更是如此

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] .

religious	experience	.
宗教	经验	.

宗教体验。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər][ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['pɜːsənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

There	are	many	exceedingly	clever	and	well	-	educated	persons	who	would	have
那里	是	许多	非常	聪明的	和	出色地	-	受过教育	人	WHO	会	有

[ðer; ðər] ['riːdɚz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

their	readers	believe	that	in	all	cases	where	a	man	or	woman	has	become	a
他们的	读者	相信	那	在	全部	案例	在哪里	一个	男人	或者	女士	有	变得	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

许多极其聪明且受过良好教育的人会让他们的读者相信，在所有男人或女人成为基督徒的情况下，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [sɜːrvd] [gɑːd] ,

and	from	serving	the	devil	has	turned	and	consistently	served	God	,
和	从	服务	这	魔鬼	有	转向	和	始终	服务	上帝	,

他从侍奉魔鬼转变为始终侍奉上帝。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə] ['ɜːrli] [im'preʃəns] , [wɪtʃ] , [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'krʌstɪd] ['oʊvər]

the	change	has	been	due	to	early	impressions	,	which	,	accidentally	encrusted	over
这	改变	有	到过	到期的	到	早期的	印象	,	哪个	,	偶然	结壳的	超过

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] ,

for	a	term	,
为了	一个	学期	,

这种变化是由于早期印象造成的，这些印象由于某种原因被不小心覆盖了一段时间。

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaivd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['prɪstiːn] [fɔːrs] ,

have	been	suddenly	revived	in	all	their	pristine	force	,
有	到过	突然	复活	在	全部	他们的	纯净无瑕	力量	,

它们突然恢复了全部原始力量，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði][maɪnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	have	compelled	the	mind	back	into	the	channels	in	which	it	was
和	有	被迫	这	头脑	后退	进入	这	频道	在	哪个	它	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [tɔːt] [tuː; tə] [muːv] .

originally	taught	to	move	.
起初	教授	到	移动	.

并迫使思维回归到它最初被教导要遵循的路径中。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['riːzənərz] [sed] , [wʌn] [maɪt] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] , [ɔːr]
Now , if this were all that these reasoners said , one might remind them , or
现在 , 如果 这 是 全部 那 这些 推理者 说 , 一 可能 提醒 他们 , 或者
[ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] ['dʒentli] ,
inform them gently ,
通知 他们 轻轻地 ,

如果这些推理者只说了这些，我们或许可以提醒他们，或者委婉地告知他们：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [raɪt] — [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['blesɪdli] [truː] [ðæt]
that they were only partially right — that while it is undoubtedly blessedly true that
那 他们 是 仅有的 部分 正确的 — 那 尽管 它 是 无疑 蒙福 真的 那
['ɜːrli] ['influənsiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [duː] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [moʊst] ['fɔːrsfəli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn]
early influences for good do exert themselves most forcefully and unexpectedly in
早期的 影响 为了 好的 做 发挥 他们自己 最多 强硬地 和 不料 在
['æftər] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,
after years in a large number of cases ,
后 年 在 一个 大的 数字 的 案例 ,

他们的说法只对了一部分——虽然早期的积极影响在很多情况下确实会在多年后以最强劲、最出人意料的方式发挥作用，这无疑是件好事；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ʌn'truː] [ænd; ənd] [gɑːd] - [dis'ɔnə] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['pjʊrli]
yet it is most untrue and God - dishonoring to suggest that Christianity is purely
然而 它 是 最多 不属实 和 上帝 - 不光彩 到 建议 那 基督教 是 纯粹
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
a matter of education ,
一个 事情 的 教育 ,

然而，认为基督教仅仅是一种教育方式，这是极其不实且有辱上帝尊严的。

[ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['mætərz] .
of environment , of a long acquaintance with religious persons and matters .
的 环境 , 的 一个 长的 熟人 和 宗教 人 和 事情 .

环境，以及与宗教人士和事物的长期接触。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
So far from this being the case ,
所以 远的 从 这 存在 这 案件 ,

到目前为止，情况并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːɪzəm] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] [ðæt] ['veri] ['friːkwəntli] [ðer; ðər] [moʊst] ['hoʊpf(ə)l]
it is a truism with Christian workers that very frequently their most hopeful
它 是 一个 真理 和 基督教 工人 那 非常 频繁地 他们的 最多 充满希望
[kən'vəːts] [hæv; həv] [[naɪn]]
converts have [9]
转换 有 [9]

对于基督教工作者来说，这是一个不争的事实，他们最有希望的皈依者往往[9]

[bɪn] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,
been those who never heard the Gospel before ,
到过 那些 WHO 绝不 听到 这 福音 前 ,

那些以前从未听过福音的人，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
or at least had never listened to it with the slightest attention ,
或者 在 至少 有 绝不 听着 到 它 和 这 丝毫 注意力 ,

或者至少从未认真听过。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [kɔːt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [vɔɪs] .
even though they may have actually caught the tones of the preacher's voice .
甚至 尽管 他们 可能 有 实际上 捕捉 这 音调 的 这 传教士的 嗓音 .

即使他们可能确实听出了牧师的声音语气。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][wʌnz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [greɪs] [kʌmz] [laɪk][ðə; ði][ˌmɑːn'suːn]

To	such	simple	ones	the	Water	of	the	Word	of	Grace	comes	like	the	monsoon
到	这样的	简单的	一个	这	水	的	这	单词	的	优雅	来	喜欢	这	季风

[reɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrnt] - [ʌp] [brɛdθs] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

rains	upon	the	burnt	-	up	breadths	of	India	,
雨	之上	这	烧焦的	-	向上	宽度	的	印度	,

对于这些单纯的人来说，恩典之水如同季风雨般降临在印度被烈火焚烧的土地上。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ded] [sɔɪl][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

causing	the	apparently	dead	soil	to	put	on	at	once	a	glorious	garment	of	living
导致	这	显然	死的	土壤	到	放	在	在	一次	一个	辉煌	服装	的	活的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

使看似死寂的土壤瞬间披上了生机勃勃的绿色外衣。

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] , [laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] , ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

life	-	giving	,	life	-	sustaining	,	beautifying	and	blessing	all	around	it	.
生活	-	给予	,	生活	-	维持	,	美化	和	祝福	全部	大约	它	.

它赋予生命、维持生命、美化环境，并为周围的一切带来祝福。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][soʊl]

One	of	the	most	striking	instances	of	this	wonderful	work	of	God	in	the	soul
一	的	这	最多	引人注目	实例	的	这	精彩的	工作	的	上帝	在	这	灵魂

[ðæt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] ,

that	has	ever	come	under	my	notice	is	that	of	a	sailor	who	,
那	有	曾经	来	在下面	我的	注意	是	那	的	一个	水手	WHO	,

在我所见过的众多展现上帝在灵魂中奇妙作为的例子之一中，最引人注目的是一位水手的故事：

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [hæd; həd]['nevər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

strange	as	it	may	seem	to	-	day	,	had	never	,	until	the	time	of	which	I
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	-	天	,	有	绝不	,	直到	这	时间	的	哪个	我

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

虽然今天看来可能很奇怪，但在我所说的这段时间之前，从未发生过这样的事。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,

received	the	remotest	idea	of	the	relations	of	God	to	man	,
已收到	这	最远	主意	的	这	关系	的	上帝	到	男人	,

他对上帝与人之间的关系几乎没有任何概念。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	had	not	the	faintest	conception	of	religion	of	any	kind	.
和	有	不是	这	最微弱	概念	的	宗教	的	任何	种类	.

他对任何形式的宗教都没有丝毫概念。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [slʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [taʊn] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Born	in	the	squalid	slums	of	a	Lancashire	town	nearly	sixty	years	ago	,
出生	在	这	肮脏的	贫民窟	的	一个	兰开夏郡	镇	几乎	六十	年	前	,

大约六十年前，我出生在兰开夏郡一个小镇肮脏的贫民窟里。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ə; eɪ][weɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

he	became	at	a	very	early	age	a	waif	of	the	streets	,
他	成为	在	一个	非常	早期的	年龄	一个	孤儿	的	这	街道	,

他很小的时候就成了街头流浪儿。

['luːzɪŋ] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['perənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]

losing	all	recollection	of	who	were	his	parents	,	as	they	had	forgotten	all
输	全部	回忆	的	WHO	是	他的	父母	,	作为	他们	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他完全忘记了自己的父母是谁，因为他们也早已忘记了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['dezərt][ðæn; ðən]

It	is	hardly	possible	to	conceive	of	a	mind	more	perfectly	desert	than
它	是	几乎	可能的	到	构想	的	一个	头脑	更多的	完美	沙漠	比

[wʌz; wəz][dʒɑːn] ['wɪlsənz] .

was	John	Wilson's	.
曾是	约翰	威尔逊的	.

很难想象还有比约翰·威尔逊更彻底荒芜的心灵。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [-]

Reading	and	writing	were	of	course	[	10	]
阅读	和	写作	是	的	课程	[	-	]

阅读和写作当然是[10]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

绝对不可能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ment(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk][maɪnd]

and	it	is	probable	that	any	mental	operations	that	went	on	in	his	dark	mind
和	它	是	可能	那	任何	精神的	运营	那	去	在	在	他的	黑暗的	头脑

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [bruːt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	more	nearly	related	to	brute	instincts	than	to	any	of	the
是	更多的	几乎	有关的	到	蛮力	本能	比	到	任何	的	这

['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['riːzənɪŋ] .

ordinary	processes	of	human	reasoning	.
普通的	流程	的	人类	推理	.

而且，他黑暗的内心世界里进行的任何心理活动，很可能都更接近于原始的本能，而不是任何普通的人类推理过程。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][plæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəl]

Now	it	is	no	part	of	my	present	plan	,	even	if	I	had	the	necessary	material
现在	它	是	不	部分	的	我的	展示	计划	,	甚至	如果	我	有	这	必要的	材料

,

,

,

现在，即使我拥有所需的材料，这也不在我目前的计划之内。

[tuː; tə] [treɪs] ['dʒɑːniːz] [kə'rɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌtərs][ʌv; əv] — — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]

to	trace	Johnny's	career	from	the	gutters	of	—	—	until	he	found	himself	in
到	痕迹	约翰尼的	职业	从	这	排水沟	的	—	—	直到	他	成立	他自己	在

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['kɑːliər][brɪg] ,

the	position	of	boy	on	board	a	North	Country	collier	brig	,
这	位置	的	男生	在	木板	一个	北	国家	煤矿	布里格	,

追溯约翰尼从街头巷尾到最终成为北方运煤双桅帆船上一名船员的历程，

['biːɪŋ] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

being	then	,	as	he	supposed	,	about	thirteen	years	of	age	.
存在	然后	,	作为	他	据称	,	关于	十三	年	的	年龄	.

他估计当时自己大约十三岁。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'herɪtɪd] [tə'næsəti][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

By	some	inherited	tenacity	of	constitution	he	had	survived	those	years	of
经过	一些	遗传	韧性	的	宪法	他	有	幸存下来	那些	年	的

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

凭借与生俱来的顽强意志，他熬过了那些饥荒岁月。

[koʊld] , [ænd; ənd][bru:'tæləti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] -

cold	,	and	brutality	,	and	was	,	upon	going	to	sea	,	like	a	well	-
寒冷的	,	和	残酷	,	和	曾是	,	之上	去	到	海	,	喜欢	一个	出色地	-

['si:znd] [ræ'tænˌrætæn] ,

seasoned	rattan	,
经验丰富的	藤	,

寒冷、残暴，出海之后，就像一根饱经风霜的藤条。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] [fleʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

without	an	ounce	of	superfluous	flesh	upon	him	,
没有	一个	盎司	的	多余	肉	之上	他	,

他身上没有一丝多余的赘肉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['stɑ:lɪd] [ɪn'dʊrəns] ['ɔ:lmoʊst] [i:k'wəlɪŋ] [ə; eɪ]['semɪnoʊl] ['ɪndiən]

and	with	a	capacity	for	stolid	endurance	almost	equalling	a	Seminole	Indian
和	和	一个	容量	为了	沉稳	耐力	几乎	等于	一个	塞米诺尔人	印度

.

:

.

并且拥有堪比塞米诺尔印第安人的坚韧耐力。

[ʌv; əv]['kaɪndnəs][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['eni][wʌn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]['eni]

Of	kindness	he	knew	nothing	,	and	had	any	one	shown	him	any
的	仁慈	他	知道	没有什么	,	和	有	任何	一	所示	他	任何

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

disinterested	attention	,
无私的	注意力	,

他一无所知何为善良，如果有人对他表现出哪怕一丝不苟的关心，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ə'lɑ:rmd] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['gɑ:rdn]

he	would	have	been	as	alarmed	as	are	the	birds	in	a	London	garden
他	会	有	到过	作为	惊慌	作为	是	这	鸟类	在	一个	伦敦	花园

[wen] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][aʊt][tu:; tə]['skætər] [krʌmz] .

when	a	lover	of	them	goes	out	to	scatter	crumbs	.
什么时候	一个	情人	的	他们	去	出去	到	分散	面包屑	.

他会像伦敦花园里的鸟儿一样惊恐，因为一个爱鸟人士出去撒面包屑。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .

He	would	have	suspected	designs	upon	his	liberty	,	or	something	worse	.
他	会	有	怀疑	设计	之上	他的	自由	,	或者	某物	更糟	.

他会怀疑有人图谋不轨，企图剥夺他的自由，或者更糟。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðoʊz] [-]

Of	the	treatment	he	endured	on	board	those	[	11	]
的	这	治疗	他	忍受	在	木板	那些	[	-	]

他在船上遭受的待遇[11]

[i:st] [koʊst] ['kɑ:ljɚz] [aɪ][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

East	Coast	colliers	I	do	not	dare	to	speak	at	present	.
东方	海岸	煤矿	我	做	不是	敢	到	说话	在	展示	.

东海岸煤矿工人，我现在不敢说话。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] ,
The **recital** **would** **,** **I** **know** **,**
这 独奏会 会 , 我 知道 ,

我知道，这场独奏会.....

[ə'raʊz] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['fræntɪk] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
arouse **an** **almost** **frantic** **feeling** **of** **resentment** **that** **such** **things** **should** **have** **been**
引起 一个 几乎 疯狂的 感觉 的 怨恨 那 这样的 事物 应该 有 到过
['pɑ:səb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
possible **such** **a** **handful** **of** **years** **ago** **,**
可能的 这样的 一个 少数 的 年 前 ,

激起人们近乎疯狂的愤慨之情，难以想象几年前竟然会发生这样的事情。

[ænd; ənd] ['ri:dɚz] [wʊd] [fər'get] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [menz] ['hɑ:rts] [tu:; tə] - [deɪ] ,
and **readers** **would** **forget** **that** **,** **by** **the** **blessing** **of** **God** **,** **men's** **hearts** **to** **-** **day** **,**
和 读者 会 忘记 那 , 经过 这 祝福 的 上帝 , 男士 心 到 - 天 ,

读者们会忘记，蒙上帝恩典，如今人们的心灵.....

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['streɪtə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] , [hæv; həv] [bɪn] ['mɑ:rvələsli] ['sɔfənd]
even **in** **the** **lowest** **strata** **of** **our** **society** **,** **have** **been** **marvellously** **softened**
甚至 在 这 最低 地层 的 我们的 社会 , 有 到过 奇妙地 软化
[tɔ:rdz] ['tʃɪldrən] .
towards **children** **.**
向 孩子们 .

即使在我们社会的最底层，人们对孩子的态度也变得异常温柔。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðoʊz] [ʃɪps] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
He **learned** **many** **things** **on** **board** **those** **ships** **,** **he** **told** **me** **,** **but** **,** **so** **far** **as**
他 学习 许多 事物 在 木板 那些 船舶 , 他 讲述 我 , 但 , 所以 远的 作为
[hi:; hi] [nu:] ,
he **knew** **,**
他 知道 ,

他告诉我，他在那些船上学到了很多东西，但是，据他所知，

[nɑ:t][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
not **one** **that** **was** **good** **.**
不是 一 那 曾是 好的 .

不是那种好的。

['blæsfəmi] , ['drʌŋkənnəs] , ['kru:əlti] , [dɪ'bɔ:tʃəri] — [ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ə'dept][ɪn]
Blasphemy **,** **drunkenness** **,** **cruelty** **,** **debauchery** **—** **all** **these** **he** **became** **an** **adept** **in**
亵渎神明 , 酒醉 , 残酷 , 放荡 — 全部 这些 他 成为 一个 熟练 在
[æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,
as **he** **grew** **up** **,**
作为 他 生长 向上 ,

亵渎神明、酗酒、残忍、放荡——所有这些，他在成长过程中都变得驾轻就熟。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hi:; hi] [nu:] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [trɪk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and **besides** **he** **knew** **every** **conceivable** **trick** **by** **means** **of** **which** **he** **could**
和 除了 他 知道 每一个 可以想象的 诡计 经过 方法 的 哪个 他 可以
[ʃɜ:rk] ['du:ti][ænd; ənd] [ɪft] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
shirk **duty** **and** **shift** **it** **on** **to** **the** **shoulders** **of** **others** **.**
推脱 责任 和 转移 它 在 到 这 肩膀 的 其他的 .

而且他还深谙各种逃避责任、将责任推卸给别人的伎俩。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['si:mən] ,
At **last** **he** **reached** **the** **dignity** **of** **able** **seaman** **,**
在 最后的 他 达到 这 尊严 的 有能力的 水手 ,

他最终达到了合格水手的尊严。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt][ə; eɪ] [les] ['juːsf(ə)l]['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ðæn; ðən][hiː; hi]['nevər]

but	I	can	bear	witness	that	a	less	useful	able	seaman	than	he	never
但	我	能	熊	证人	那	一个	较少的	有用	有能力的	水手	比	他	绝不

['daːkənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] .

darkened	the	door	of	a	shipping	office	.
变暗	这	门	的	一个	船运	办公室	.

但我可以作证，比他更不称职的优秀水手，绝不会踏入航运公司的大门。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][loʊ]['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]

Because	he	had	devoted	all	his	low	animal	cunning	to	the	avoidance	of
因为	他	有	奉献	全部	他的	低的	动物	狡猾	到	这	回避	的

['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

learning	anything	,
学习	任何事物	,

因为他把所有低劣的动物般的狡诈都用在了逃避学习任何事情上。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] ,

lest	he	should	be	compelled	to	put	it	into	practice	,
免得	他	应该	是	被迫	到	放	它	进入	实践	,

免得他被迫付诸实践，

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm'self] ;

at	the	cost	of	some	trouble	to	himself	;
在	这	成本	的	一些	麻烦	到	他自己	;

但这会给他自己带来一些麻烦;

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] ['præktɪst] [æz; əz] [-]

and	what	he	was	compelled	to	know	he	purposely	practised	as	[	12	]
和	什么	他	曾是	被迫	到	知道	他	故意	已实践	作为	[	-	]

他被迫了解的事情，他特意实践为[12]

['bædli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['seldəm] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

badly	as	possible	,	so	that	he	should	seldom	be	called	upon	to	do	it	.
糟糕	作为	可能的	,	所以	那	他	应该	很少	是	称为	之上	到	做	它	.

尽可能地糟糕，这样他就很少会被要求去做这件事。

['briːfli] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnə'træktɪv] ['pɪktʃər] ,

Briefly	,	and	in	order	to	put	the	finishing	touches	to	this	unattractive	picture	,
简要地	,	和	在	命令	到	放	这	精加工	触摸	到	这	不吸引人	图片	,

简而言之，为了给这幅并不讨喜的画面画上句号，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ʌn'mɔːrəl]['ænɪm(ə)l][æz; əz]['eni] [kɔːrs]

he	was	almost	as	perfect	a	specimen	of	unmoral	animal	as	any	course
他	曾是	几乎	作为	完美的	一个	标本	的	不道德的	动物	作为	任何	课程

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

of	training	for	the	purpose	of	producing	such	an	undesirable	human	being
的	训练	为了	这	目的	的	生产	这样的	一个	不理想的	人类	存在

[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] .

could	have	resulted	in	.
可以	有	结果	在	.

他几乎是道德败坏的动物的完美典范，任何旨在培养如此令人厌恶的人类的训练课程都不可能造就出这样的人。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

In	this	manner	he	passed	the	years	of	his	life	up	to	the	age	of	thirty	,
在	这	方式	他	通过了	这	年	的	他的	生活	向上	到	这	年龄	的	三十	,

他就这样度过了余生，直到三十岁。

['drɪftɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['derəlɪkt][lɔ:g] , [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə]

drifting	,	like	a	derelict	log	,	from	ship	to	ship	,	and	from	shore	to
漂流	,	喜欢	一个	废弃的	日志	,	从	船	到	船	,	和	从	支撑	到

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

像一根废弃的木头一样，从一艘船漂到另一艘船，从一岸漂到另一岸。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .

all	round	the	world	.
全部	圆形的	这	世界	.

遍布世界各地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [dʒeilz][ɪn][ðə; ði]

He	was	conversant	with	the	interiors	of	most	of	the	seaport	jails	in	the
他	曾是	熟人	和	这	室内	的	最多	的	这	海港	监狱	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他对世界上大多数港口监狱的内部结构都非常熟悉。

[fɔ:r; fər] [wen] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][drɪŋk][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] ,

for	when	under	the	influence	of	drink	he	was	a	madman	,
为了	什么时候	在下面	这	影响	的	喝	他	曾是	一个	狂人	,

他喝醉后就变成了一个疯子。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm]['du:ɪŋ] [di:dz] [ʌv; əv]['vaɪələns][baɪ] [fɔ:rs] ,

only	to	be	restrained	from	doing	deeds	of	violence	by	force	,
仅有的	到	是	克制	从	正在做	契约	的	暴力	经过	力量	,

只是被武力制止，不得实施暴力行为。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	utterly	careless	of	the	consequences	of	any	of	his	actions	.
和	完全地	粗心	的	这	结果	的	任何	的	他的	行动	.

并且完全不顾及自己行为的后果。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ,

At	last	,	in	the	course	of	his	wanderings	,	he	came	to	Calcutta	,
在	最后的	,	在	这	课程	的	他的	漫游	,	他	来了	到	加尔各答	,

最后，在他漂泊的旅途中，他来到了加尔各答。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'taɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [rest] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:də]

and	was	enticed	by	a	shipmate	up	to	the	Sailors	'	Rest	in	the	Radha
和	曾是	诱人的	经过	一个	船友	向上	到	这	水手们	-	休息	在	这	拉达

[bə'zɑ:r] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

Bazaar	one	Sunday	evening	,
市场	一	星期日	晚上	,

一个星期天的晚上，他被一个船友引诱到拉达集市的水手休息处。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r]['kredɪt] [hweə'wɪð] [tu:; tə][get] [drɪŋk] .

when	he	had	neither	money	nor	credit	wherewith	to	get	drink	.
什么时候	他	有	两者都不	钱	也不	信用	以及	到	得到	喝	.

他既没有钱也没有信用去买酒。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv]['veri] [bri:f] [ɪk'spɪriəns] ,

His	shipmate	was	a	Christian	of	very	brief	experience	,
他的	船友	曾是	一个	基督教	的	非常	简短的	经验	,

他的船友是一位信仰基督教时间很短的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	he	had	the	root	of	the	matter	in	him	,
但	他	有	这	根	的	这	事情	在	他	,

但他身上却蕴藏着问题的根源。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [-]
and **knew** **that** **the** **next** **best** **thing** **to** **preaching** **the** **[** **13** **]**
和 知道 那 这 下一个 最好的 事物 到 布道 这 [-]

并且知道，除了宣讲之外最好的办法是[13]

['gɑːsp(ə)l] [wʌnz] [self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌnz] [frendz] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː]
Gospel **one's** **self** **was** **to** **bring** **one's** **friends** **in** **contact** **with** **some** **one** **who**
福音 一个人的 自己 曾是 到 带来 一个人的 朋友们 在 接触 和 一些 一 WHO
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

传播福音的目的在于让自己的朋友接触到能够传播福音的人。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæri] ['kɑːrtər] , ['faɪndɪŋ] ['dʒɑːni] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'zɑːz]
So **it** **came** **about** **that** **Harry** **Carter** **,** **finding** **Johnny** **wandering** **about** **the** **bazaars**
所以 它 来了 关于 那 哈里 卡特 , 寻找 约翰尼 漫游 关于 这 集市
['eɪmləsli] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] ,
aimlessly **and** **hungrily** **,**
漫无目的地 和 饥饿地 ,

于是，哈里·卡特发现约翰尼漫无目的地在集市上游荡，饥肠辘辘。

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] [fiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest] ,
proposed **a** **feed** **to** **him** **,** **and** **by** **that** **means** **got** **him** **into** **the** **Rest** **,**
建议的 一个 喂养 到 他 , 和 经过 那 方法 得到 他 进入 这 休息 ,

向他提出了一个方案，并以此方式让他进入了休息名单。

[wer] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] , ['hæri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
where **,** **after** **his** **hunger** **was** **appeased** **,** **Harry** **succeeded** **in** **keeping** **him**
在哪里 , 后 他的 饥饿 曾是 安抚 , 哈里 成功了 在 保持 他
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] .
until **the** **evening** **meeting** **.**
直到 这 晚上 会议 .

在那里，在满足了他的饥饿之后，哈利成功地把他留到了晚上的会议。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [tuː] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [tuː; tə]
At **that** **time** **the** **meetings** **were** **conducted** **by** **two** **American** **missionaries** **to**
在 那 时间 这 会议 是 实施 经过 二 美国人 传教士 到
[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
whom **it** **was** **a** **perfect** **delight** **to** **listen** **,**
谁 它 曾是 一个 完美的 喜 到 听 ,

当时，这些聚会是由两位美国传教士主持的，聆听他们的讲述真是一种享受。

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] [ɪn] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] , [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] ['seɪləz] ,
as **they** **told** **in** **quaint** **language** **,** **loved** **and** **comprehended** **by** **sailors** **,**
作为 他们 讲述 在 古雅 语言 , 喜爱 和 理解 经过 水手们 ,

正如他们用古朴的语言讲述的那样，这种语言深受水手们的喜爱和理解。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [seɪv] [pʊr] ['fɔːlən] [mæn] .
the **wonderful** **story** **of** **the** **coming** **of** **Jesus** **to** **save** **poor** **fallen** **man** **.**
这 精彩的 故事 的 这 未来 的 耶稣 到 节省 贫穷的 倒下 男人 .

耶稣降临拯救堕落人类的奇妙故事。

[ðerz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] — ['evri] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [felt]
Theirs **was** **not** **preaching** **in** **a** **general** **way** **—** **every** **man** **in** **their** **presence** **felt**
他们的 曾是 不是 布道 在 一个 一般的 方式 — 每一个 男人 在 他们的 在场 毛毡
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ,
that **he** **was** **being** **individually** **conversed** **with** **,**
那 他 曾是 存在 单独 交谈 和 ,

他们的布道方式并非泛泛而谈——在场的每个人都感觉自己是在被单独交谈。

[felt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [fækt] ,

felt	that	the	story	of	the	Cross	was	a	simple	narration	of	absolute	fact	,
毛毡	那	这	故事	的	这	叉	曾是	一个	简单的	旁白	的	绝对	事实	,

感觉十字架的故事是对绝对事实的简单叙述。

[noʊ] [mɪr] ['θiːəri] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpɔːrt] ,

no	mere	theory	of	mysterious	import	,
不	仅仅	理论	的	神秘	进口	,

并非仅仅是具有神秘意义的理论，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd]

which	only	men	and	women	who	were	specially	selected	and	educated
哪个	仅有的	男人	和	女性	WHO	是	特别	已选	和	受过教育

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

for	the	purpose	could	ever	hope	to	understand	.
为了	这	目的	可以	曾经	希望	到	理解	.

只有经过专门挑选和教育的男女才能理解。

[ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ɪn] ['mænli] ['fæʃ(ə)n] ,

They	told	the	wonderful	tale	in	manly	fashion	,
他们	讲述	这	精彩的	故事	在	男子气概	时尚	,

他们以男子汉的方式讲述了这个精彩的故事。

['letɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [floʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

letting	the	God	-	given	message	just	flow	through	them	on	its	way	from	their
出租	这	上帝	-	给定	信息	只是	流动	通过	他们	在	它是	方式	从	他们的

['fɑːðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['breðrən] . [-]

Father	to	their	brethren	.	[	14	]
父亲	到	他们的	弟兄们	.	[	-	]

让上帝赐予的信息从他们的父那里流传到他们的弟兄那里。[14]

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sæt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'stɛr] [ænd; ənd] [maʊθ] [ə'geɪp] , [æz; əz] [ðə; ði] [streɪt] , [breɪv] ,

And	Johnny	sat	with	eyes	astare	and	mouth	agape	,	as	the	straight	,	brave	,
和	约翰尼	卫星	和	眼睛	凝视	和	嘴	博爱	,	作为	这	直的	,	勇敢的	,

约翰尼呆呆地坐在那里，眼睛直勾勾地盯着，嘴巴张得大大的，就像那个正直勇敢的人一样。

['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [maɪnd] .

certain	words	sank	into	his	awakening	mind	.
肯定	字	沉没	进入	他的	唤醒	头脑	.

某些词语深深地印在了他逐渐苏醒的脑海中。

['wʌndər] , [ˌɪnkrə'duːləti] , [ʃeɪm] — [ɔːl] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['nuːli] [bɔːrn] ,

Wonder	,	incredulity	,	shame	—	all	struggled	within	him	,	all	newly	born	,
想知道	,	怀疑	,	耻辱	—	全部	挣扎	之内	他	,	全部	新	出生	,

惊奇、难以置信、羞愧——所有这些情绪在他心中交织，新生而强烈。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['riːəlaɪzd] ['eni]

for	it	could	hardly	be	said	with	truth	that	he	had	ever	realized	any
为了	它	可以	几乎	是	说	和	真相	那	他	有	曾经	已实现	任何

[ʌv; əv] [ðiːz] [i'məuʃənz] [bɪ'fɔːr] .

of	these	emotions	before	.
的	这些	情绪	前	.

因为几乎不能肯定地说，他以前从未体会过这些情感。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] : “ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ,

At	last	the	speaker	said	:	“	Oh	,	my	dear	boys	,
在	最后的	这	扬声器	说	:	“	哦	,	我的	亲爱的	男孩们	,

最后，演讲者说道：“哦，我亲爱的孩子们，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɪr] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] ,

some	of	you	here	have	never	known	what	it	is	to	have	a	friend	,
一些	的	你	这里	有	绝不	已知	什么	它	是	到	有	一个	朋友	,

在座的各位，有些人可能从未体会过拥有朋友的滋味。

[jet] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [baɪ][jʊr; jər][saɪd]['ɔːlweɪz] ,

yet	there	has	been	a	Friend	by	your	side	always	,
然而	那里	有	到过	一个	朋友	经过	你的	边	总是	,

然而，总有一位朋友在你身边。

['oʊnli] ['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

only	begging	you	to	be	a	friend	of	His	.
仅有的	乞讨	你	到	是	一个	朋友	的	他的	.

他只是恳求你成为他的朋友。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm] ,

Some	of	you	have	never	had	a	home	,
一些	的	你	有	绝不	有	一个	家	,

你们当中有些人从未拥有过家，

[jet] [ðɪs] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər]

yet	this	Friend	has	been	for	nearly	two	thousand	years	preparing	a	home	for
然而	这	朋友	有	到过	为了	几乎	二	千	年	准备	一个	家	为了

[juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][jʊr; jər][hoʊps] ,

you	that	is	beyond	all	your	hopes	,
你	那	是	超过	全部	你的	希望	,

然而，这位朋友近两千年来一直在为你预备一个远超你所有期望的家园。

[bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

beyond	everything	that	you	can	imagine	.
超过	一切	那	你	能	想象	.

超乎你的想象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd]['eni]['riːəl][dʒɔɪ] ;

Some	of	you	have	never	in	your	lives	had	any	real	joy	;
一些	的	你	有	绝不	在	你的	生活	有	任何	真实的	喜悦	;

你们当中有些人一生中从未体验过真正的快乐；

[ðɪs] [frend] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,

this	Friend	has	in	His	right	hand	for	you	pleasures	for	evermore	,
这	朋友	有	在	他的	正确的	手	为了	你	快乐	为了	越来越	,

这位朋友右手拿着永远的喜乐，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɪz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	in	His	presence	there	is	fulness	of	joy	.
和	在	他的	在场	那里	是	充满	的	喜悦	.

在祂面前有满足的喜乐。

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ɔːr] [θɪŋk] .

He	can	and	will	do	for	you	exceeding	abundantly	above	all	that	you	ask	or	think	.
他	能	和	将要	做	为了	你	超过	大量	多于	全部	那	你	问	或者	思考	.

他能为你做的，远远超过你所求所想。

[ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] ;

All	these	wonderful	privileges	may	be	yours	for	the	taking	;
全部	这些	精彩的	特权	可能	是	你的	为了	这	采取	;

所有这些美好的特权都可能唾手可得；

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][ðem; ðəm] .

you	haven't	even	to	ask	for	them	—	only	say	that	you	will	accept	them	.
你	还没有	甚至	到	问	为了	他们	—	仅有的	说	那	你	将要	接受	他们	.

你甚至不用开口索要——只需表示你会接受即可。

" ['ʌðər] [swiːt] [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [-]
" **Other** **sweet** **words** **followed** **,** **but** **Johnny** **[** **15** **]**
" 其他 甜的 字 随后 , 但 约翰尼 [-]

"随后又说了些甜言蜜语，但约翰尼[15]

['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
hardly **heard** **them** **.**
几乎 听到 他们 .

几乎没听到他们说话。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk][soʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn]
In **his** **dark** **soul** **there** **was** **such** **a** **turmoil** **as** **he** **had** **never** **before** **known**
在 他的 黑暗的 灵魂 那里 曾是 这样的 一个 动荡 作为 他 有 绝不 前 已知
.
:
.

在他黑暗的灵魂深处，涌动着他从未经历过的翻天覆地的痛苦。

[nuː] [niːdz] , [nuː] [dɪ'zaɪɝz][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
New **needs** **,** **new** **desires** **were** **struggling** **for** **expression** **,**
新的 需求 , 新的 欲望 是 挣扎 为了 表达 ,

新的需求和新的欲望正努力寻求表达，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
and **when** **the** **preacher** **dismissed** **his** **congregation** **with** **the** **earnest** **invitation**
和 什么时候 这 牧师 解雇 他的 会众 和 这 认真 邀请
[fɔːr; fər]['eni][tuː; tə][rɪ'meɪn][bɪ'haɪnd] [huː] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs]
for **any** **to** **remain** **behind** **who** **felt** **they** **would** **like** **to** **know** **more** **about** **this**
为了 任何 到 保持 在后面 WHO 毛毡 他们 会 喜欢 到 知道 更多的 关于 这
['wʌndərf(ə)l][gɪft] ,
wonderful **gift** **,**
精彩的 礼物 ,

当牧师遣散会众时，他诚挚地邀请任何想要更多了解这份美好礼物的人留下来。

['dʒɑːni] [sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][waɪd] , ['staːtiŋ] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
Johnny **sat** **still** **in** **his** **place** **with** **wide** **,** **starting** **eyes** **following** **every** **movement** **of**
约翰尼 卫星 仍然 在 他的 地方 和 宽的 , 开始 眼睛 下列的 每一个 移动 的
[ðə; ði] ['priːtʃər] .
the **preacher** **.**
这 牧师 .

约翰尼一动不动地坐在那里，睁大眼睛，目不转睛地盯着牧师的每一个动作。

[æt; ət][læst] [ðæt] [gʊd] [mæn] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] , [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ,
At **last** **that** **good** **man** **,** **passing** **from** **bench** **to** **bench** **,** **came** **to** **Johnny** **,**
在 最后的 那 好的 男人 , 通过 从 长椅 到 长椅 , 来了 到 约翰尼 ,

最后，那位好心人挨个走到约翰尼跟前，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['siːkər] ['æftər] [piːs] .
and **at** **once** **saw** **that** **here** **was** **no** **ordinary** **seeker** **after** **peace** **.**
和 在 一次 锯 那 这里 曾是 不 普通的 寻求者 后 和平 .

他立刻看出，眼前这位寻求和平的人绝非寻常之辈。

['leɪɪŋ] [wʌn][ɑːrm] ['tendərli] [ə'krɔːs] ['dʒɑːniːz] [boʊd] ['ʃəuldəz] ,
Laying **one** **arm** **tenderly** **across** **Johnny's** **bowed** **shoulders** **,**
躺下 一 手臂 温柔地 穿过 约翰尼的 鞠躬 肩膀 ,

她温柔地将一只手臂搭在约翰尼低垂的肩膀上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mənz] [nɑ:rld] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd]
and **with** **the** **other** **hand** **taking** **one** **of** **the** **seaman's** **gnarled** **and** **knotted**
和 和 这 其他 手 采取 一 的 这 海员的 盘根错节的 和 打结的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

另一只手握住水手一只布满老茧和结节的手，

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sed] , “ ['brʌðər] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ju:; jʊ] .
the **missionary** **said** **,** **“** **Brother** **,** **let** **Him** **have** **you** **.**
这 传教士 说 , “ 兄弟 , 让 他 有 你 .

传教士说：“兄弟，让他接纳你吧。”

[hi:; hi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , [hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][jʊr; jər] [lʌv] .
He **wants** **you** **to** **be** **happy** **,** **He** **does** **want** **your** **love** **.**
他 想要 你 到 是 快乐的 , 他 做 想 你的 爱 .

他希望你快乐，他渴望你的爱。

['dʒi:zəs] , ['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] , [daɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Jesus **,** **gentle** **Jesus** **,** **died** **for** **you** **that** **you** **might** **be** **happy** **with** **Him**
耶稣 , 温和的 耶稣 , 死亡 为了 你 那 你 可能 是 快乐的 和 他
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
for **all** **eternity** **.**
为了 全部 永恒 .

耶稣，温柔的耶稣，为你而死，使你永远与他同在，享受幸福。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] ['dʒɑ:ni] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [dʌz] [hi:; hi]
” **With** **a** **vehemence** **that** **was** **startling** **Johnny** **turned** **and** **said** **,** **“** **Does** **He**
” 和 一个 激烈 那 曾是 令人震惊 约翰尼 转向 和 说 , “ 做 他
[noʊ] [ˌem 'i:] ? ”
know **me** **?** **”**
知道 我 ? ”

约翰尼突然转过身，语气异常激动，问道：“他认识我吗？”

“ [jes] , ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , ” [sed] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
“ **Yes** **,** **better** **than** **you** **do** **,** **”** **said** **the** **preacher** **.**
“ 是的 , 更好的 比 你 做 , ” 说 这 牧师 .

“是的，比你做得好，”牧师说。

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
“ **And** **He's** **got** **all** **these** **things** **for** **me** **?**
“ 和 他是 得到 全部 这些 事物 为了 我 ?

“祂为我准备了这一切吗？”

[aɪl] [wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [hæv; həv] [-]
I'll **work** **all** **the** **rest** **o** **'** **th** **'** **voy'ge** **but** **what** **I'll** **have** **[** **16** **]**
患病的 工作 全部 这 休息 o - th - - 但 什么 患病的 有 [-]

我会完成剩下的航程，但我将拥有[16]

[ðɪs] — [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌem 'i:] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
this **—** **I** **don't** **care** **what** **it** **costs** **me** **,** **I'll** **have** **it** **.**
这 — 我 不 关心 什么 它 成本 我 , 患病的 有 它 .

这个——我不在乎要付出什么代价，我一定要得到它。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
You **see** **if** **I** **don't** **.**
你 看 如果 我 不 .

你看看我不这么做会怎么样。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [its] [wʌt] [aɪ] [bɪn] ['wɑ:ntɪn] - [ɔ:l][maɪ][laɪf] . ”
I **know** **now** **it's** **what** **I** **been** **wantin** **'** **all** **my** **life** **.** **”**
我 知道 现在 它是 什么 我 到过 想要 - 全部 我的 生活 . ”

我现在明白，这就是我一生都在渴望的。

“ ['dʒentli] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Gently**	,	**my**	**dear**	**brother**	,	”	**said**	**the**	**preacher**	,	“	**you**	**can't**	**buy**	**it**	.
“	轻轻地	,	我的	亲爱的	兄弟	,	”	说	这	牧师	,	“	你	不能	买	它	.

“请轻声细语，我亲爱的兄弟，”牧师说，“这是买不到的。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	**bought**	**it**	**with**	**His**	**blood**	**to**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**
他	买	它	和	他的	血	到	给	它	到	你	,

他用自己的宝血买赎了它，赐给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**you**	**can't**	**pay**	**anything**	**for**	**it**	**.**	**”**
和	你	不能	支付	任何事物	为了	它	.	”

而且你不用为此支付任何费用。”

“ [waɪ] , [aɪ]['nevər][hæd; həd] ['ɛniˌθɪŋk] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] ['dʒɑːni] . “

“	**Why**	,	**I**	**never**	**had**	**anythink**	**give**	**me**	**in**	**my**	**life**	,	”	**said**	**Johnny**	**.**	**“**
“	为什么	,	我	绝不	有	任何东西	给	我	在	我的	生活	,	”	说	约翰尼	.	“

“为什么？我这辈子从来没得到过任何东西，”约翰尼说。

- [tiː] [eint] [raɪt] .

'	**T**	**ain't**	**right**	**.**
-	T	不是	正确的	.

这不对劲。

- [gɑːt][ter][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ter] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Everythink's	**got**	**ter**	**be**	**paid**	**for**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**ter**	**pay**	**for**	**this**	**.**
-	得到	特尔	是	有薪酬的	为了	,	和	我是	去	特尔	支付	为了	这	.

任何东西都得付出代价，而我要为此付出代价。

[aɪm][noʊ] ['begər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [wen] [aɪ][gets][ðə; ði] [tʃæns] .

I'm	**no**	**beggar**	**,**	**if**	**I**	**am**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**thief**	**when**	**I**	**gets**	**the**	**chance**	**.**
我是	不	乞丐	,	如果	我	是	一个	少量	的	一个	贼	什么时候	我	获得	这	机会	.

我不是乞丐，只是有机会的时候会偷点东西而已。

” [naʊ] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

”	**Now**	,	**strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**
”	现在	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

“现在，虽然这听起来可能很奇怪，

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][tuː; tə]

the	**hardest**	**task**	**that**	**man**	**of**	**God**	**had**	**on**	**that**	**occasion**	**was**	**to**
这	最难	任务	那	男人	的	上帝	有	在	那	场合	曾是	到

[kən'vɪns] [ðɪs] [pʊr] [waɪt] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] .

convince	**this**	**poor**	**white**	**savage**	**that**	**the**	**gift**	**of**	**God**	**was**	**a**	**gift**	**.**
说服	这	贫穷的	白色的	野蛮的	那	这	礼物	的	上帝	曾是	一个	礼物	.

那位神职人员当时面临的最艰巨的任务，就是说服这个可怜的白人野蛮人相信上帝的恩赐是一份礼物。

['glædli] , ['dʒɔɪfəli] ,

Gladly	**,**	**joyfully**	**,**
乐意	,	欣喜地	,

欣然地，快乐地，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][soʊld][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sleɪvəri][tuː; tə][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [wʌt] [hiː; hi]

would	**he**	**have**	**sold**	**himself**	**into**	**a**	**long**	**slavery**	**to**	**have**	**purchased**	**what**	**he**
会	他	有	卖	他自己	进入	一个	长的	奴隶制	到	有	购买	什么	他

[felt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ,

felt	**he**	**must**	**have**	**,**
毛毡	他	必须	有	,

他是否愿意为了买到他认为自己必须拥有的东西而甘愿沦为奴隶？

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ,

yet	for	a	long	time	he	would	not	,	could	not	,
然而	为了	一个	长的	时间	他	会	不是	,	可以	不是	,

然而，很长一段时间里，他都不愿意，也不能.....

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

believe	that	it	was	“	without	money	and	without	price	.
相信	那	它	曾是	“	没有	钱	和	没有	价格	.

相信它是“无价的”。

” [æt; ət][læst] [dɪ'sperɪŋli] [hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] ! [wəʊnt][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

”	At	last	despairingly	he	said	:	“	Oh	!	won't	He	take	a	shillin	'	for	it	?
”	在	最后的	绝望地	他	说	:	“	哦	!	惯于	他	拿	一个	先令	-	为了	它	?

最后他绝望地说：“哦！难道祂不肯收一个先令吗？”

[aɪ][gɑːt][wʌn][ɪn][maɪ] [tʃest] ,

I	got	one	in	my	chest	,
我	得到	一	在	我的	胸部	,

我胸口中了一枪，

[ə; eɪ] ['lʌki] ['ʃɪlɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

a	lucky	shillin	'	with	a	hole	in	it	I've	had	for	years	.
一个	幸运的	先令	-	和	一个	洞	在	它	我已经	有	为了	年	.

一枚有洞的幸运先令，我珍藏多年了。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'bɔːrd] [æn; ən] - [get][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

Let	me	go	aboard	an	'	get	it	.	”	[	17	]
让	我	去	船上	一个	-	得到	它	.	”	[	-	]

让我上去把它取回来。”[17]

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['baɪɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

At	last	,	with	great	difficulty	,	he	was	convinced	that	buying	salvation	was
在	最后的	,	和	伟大的	困难	,	他	曾是	确信	那	购买	救恩	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

最后，他费了九牛二虎之力才确信，救赎是买不到的。

[bʌt; bət] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [bɔːt]

but	impressed	with	the	fact	that	he	himself	was	from	henceforth	bought
但	印象深刻	和	这	事实	那	他	他自己	曾是	从	今后	买

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] ,

with	a	price	,
和	一个	价格	,

但他印象深刻的是，他自己从此以后也成了有价钱买来的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

even	the	precious	blood	of	the	Son	of	God	.
甚至	这	宝贵的	血	的	这	儿子	的	上帝	.

甚至包括上帝之子的宝血。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪri] [ɪ'vændʒəlɪst][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

And	while	the	weary	evangelist	was	still	toiling	to	explain	,
和	尽管	这	厌倦	福音传道者	曾是	仍然	辛勤劳作	到	解释	,

当这位疲惫的传道者还在努力解释时，

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

the	Lord	took	the	matter	in	His	own	hands	.
这	主	采取	这	事情	在	他的	自己的	双手	.

主亲自处理了这件事。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['dʒɑːniːz] [lɪps] :

And	**presently**	**a**	**joyful**	**shout**	**burst**	**from**	**Johnny's**	**lips**	**:**
和	目前	一个	快乐	喊	爆裂	从	约翰尼的	嘴唇	:

突然，约翰尼发出了一声欢呼：

“ [laɪt] [hoʊ] , [sɜːr] !

“	**Light**	**ho**	**,**	**sir**	**!**
“	光	何	,	先生	！

“点亮灯光，先生！”

[aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	**sees**	**it**	**all**	**.**
我	看到	它	全部	.

我什么都看到了。

['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['hiːl] ['nevər] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

He's	**got**	**me**	**,**	**an**	**'**	**He'll**	**never**	**let**	**me**	**go**	**.**
他是	得到	我	,	一个	-	地狱	绝不	让	我	去	.

他拥有我，他永远不会放开我。

[oʊ] ! [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fɔːr] ?

Oh	**!**	**why**	**didn't**	**I**	**know**	**of**	**this**	**afore**	**?**
哦	！	为什么	没有	我	知道	的	这	之前	?

哦！我之前怎么不知道这件事呢?

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪvd] [mæn] .

”	**He**	**was**	**a**	**saved**	**man**	**.**
”	他	曾是	一个	已保存	男人	.

“他是一个蒙恩得救的人。”

[let] [ðoʊz] ['ɑːrgjuː] [huː] [wɪl] , [dɪ'spjuːt] [huː] [kæn; kən] ,

Let	**those**	**argue**	**who**	**will**	**,**	**dispute**	**who**	**can**	**,**
让	那些	争论	WHO	将要	,	争议	WHO	能	,

让那些愿意争论的人去争论，让那些有资格争论的人去争论。

['dʒɑːni] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

Johnny	**Wilson**	**was**	**a**	**standing**	**proof**	**of**	**the**	**power**	**of**	**God**	**to**	**save**	**the**
约翰尼	威尔逊	曾是	一个	常设	证明	的	这	力量	的	上帝	到	节省	这

[moʊst] ['ɪgnərənt] ,

most	**ignorant**	**,**
最多	无知	,

约翰尼·威尔逊是上帝拯救最无知之人的力量的活生生的证明。

[ðə; ði][moʊst] ['kæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

the	**most**	**callous**	**of**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**
这	最多	冷酷	的	这	儿子们	的	男人	.

世上最冷酷无情的人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['tiːtʃɪŋ] ,

From	**that**	**day**	**forward**	**,**	**without**	**any**	**more**	**teaching**	**,**
从	那	天	向前	,	没有	任何	更多的	教学	,

从那天起，不再进行任何教学，

[seɪv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]['gɔspəlz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

save	**what**	**he**	**could**	**get**	**from**	**any**	**one**	**who**	**would**	**read**	**the**	**Gospels**	**to**	**him**	**,**
节省	什么	他	可以	得到	从	任何	一	WHO	会	读	这	福音书	到	他	,

他只能从那些愿意给他读福音书的人那里得到些许报酬。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn] [greɪs] .

he	**grew**	**in**	**grace**	**.**
他	生长	在	优雅	.

他的恩典增长了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'bɔːrd] .
He **was** **no** **more** **trouble** **aboard** **.**
他 曾是 不 更多的 麻烦 船上 .

他在船上不再惹麻烦了。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] ,
His **work** **was** **always** **done** **to** **the** **best** **of** **his** **ability** **,**
他的 工作 曾是 总是 完毕 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

他总是尽其所能做到最好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][baɪ][hɪm'self] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and **you** **could** **safely** **trust** **him** **to** **work** **by** **himself** **,** **for** **,** **as** **he** **said** **:**
和 你 可以 安全 相信 他 到 工作 经过 他自己 , 为了 , 作为 他 说 :

你可以完全信任他独自工作，因为正如他所说：

“ [maɪ]['dʒiːzəs][ɪz] - [ˌem 'iː] - .
“ **My** **Jesus** **is** **alonger** **me** **alwus** **.**
“ 我的 耶稣 是 - 我 - .

“我的耶稣始终与我同在。”

” [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [seɪnt] !
” **Oh** **,** **but** **he** **was** **a** **real** **saint** **!**
” 哦 , 但 他 曾是 一个 真实的 圣 !

“哦，但他真是个圣人啊！”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [-]
Nothing **could** **[** **18** **]**
没有什么 可以 [-]

什么都做不到[18]

[muːv] [hɪm; ɪm] .
move **him** **.**
移动 他 .

把他移开。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld]
He **used** **to** **be** **hated** **by** **everybody** **—** **now** **he** **became** **the** **spoiled** **child**
他 用过的 到 是 憎恨 经过 大家 — 现在 他 成为 这 被宠坏了 孩子
[ʌv; əv][ðə; ði]['foʊk.səl] ,
of **the** **fo'c'stle** **,**
的 这 前甲板 ,

他以前人人都讨厌他——现在他却成了前甲板上受宠的孩子。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪn'tent] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'spɔɪ.lə.bəl] ; [bʌt; bət][ɔːl][hændz] , [noʊ] ['mætər]
at **least** **in** **intent** **,** **for** **really** **he** **was** **unspoilable** **;** **but** **all** **hands** **,** **no** **matter**
在 至少 在 意图 , 为了 真的 他 曾是 不可破坏的 ; 但 全部 双手 , 不 事情
[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ,
what **they** **thought** **,**
什么 他们 想法 ,

至少在意图上是这样，因为他实际上是纯洁无瑕的；但所有人都不管他们怎么想，

[kən'spaɪər][tuː; tə] [lʌv] ['dʒɑːni] .
conspired **to** **love** **Johnny** **.**
密谋 到 爱 约翰尼 .

密谋爱上约翰尼。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ]
And **when** **on** **the** **subsequent** **voyage** **he** **died** **of** **a** **blow** **received** **in** **falling**
和 什么时候 在 这 随后的 航程 他 死亡 的 一个 吹 已收到 在 坠落
[frʌm; frəm][ə'lɔːft] ,
from **aloft** **,**
从 高空 ,

在随后的航行中，他因从高处坠落而受伤身亡。

[ɔ:l][hændz] ['gæðərd] [raʊnd][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt][hæd; həd]

all	hands	gathered	round	his	bunk	,	to	hear	from	him	the	story	that	had
全部	双手	聚集	圆形的	他的	假寐	,	到	听到	从	他	这	故事	那	有

[træns'fɔ:md] [hɪz; ɪz][laɪf] .

transformed	his	life	.
转变	他的	生活	.

所有人都围在他的床铺旁，想听他讲述那个改变他一生的故事。

[hi:; hi] [gʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] :

He	gushed	it	out	with	his	latest	breath	:
他	滔滔不绝	它	出去	和	他的	最新的	气息	:

他用尽最后一口气，将这句话喷涌而出：

“ ['dʒi:zəs] [kraɪst] , ['gɑ:dz][sʌn] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æn; ən] -

“	Jesus	Christ	,	God's	Son	,	come	down	from	heaven	to	look	for	me	an	'
“	耶稣	基督	,	神的	儿子	,	来	向下	从	天堂	到	看	为了	我	一个	-

[meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] .

make	me	happy	.
制作	我	快乐的	.

“耶稣基督，上帝之子，请从天上降临，寻找我，让我快乐。”

[aɪ] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][roʊp] - [jɑ:rn][tu:; tə] ['enibɑ:di] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd][faʊnd] [ˌem 'i:] ,

I	wasn't	worth	a	rope	-	yarn	to	anybody	,	but	He	come	and	found	me	,
我	不是	值得	一个	绳索	-	纱	到	任何人	,	但	他	来	和	成立	我	,

我一文不值，但他却找到了我。

[æn; ən] - [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ][glæd] .

an	'	made	me	so	glad	.
一个	-	制成	我	所以	高兴的	.

这让我非常高兴。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [si:] [hɪm; ɪm] .

An	'	now	I'm	a	-	goin	'	ter	see	Him	.
一个	-	现在	我是	一个	-	去	-	特尔	看	他	.

现在我要去见他了。

[dɪr] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [pɔ:r] ['dɛvəlz][laɪk][ˌem 'i:] . ” [-]

Dear	Jesus	Christ	,	the	friend	of	pore	devils	like	me	.	”	[	19	]
亲爱的	耶稣	基督	,	这	朋友	的	孔隙	魔鬼	喜欢	我	.	”	[	-	]

亲爱的耶稣基督，像我这样的可怜魔鬼的朋友。”[19]

“ [maɪ] [naɪt] [wɑ:tʃ] [ɪz]['oʊvər] ” [-] [-]

“	MY	NIGHT	WATCH	IS	OVER	”	[	20	]	[	21	]
“	我的	夜晚	手表	是	超过	”	[	-	]	[	-	]

“我的守夜生涯结束了”[20][21]

“ [maɪ] [naɪt] [wɑ:tʃ] [ɪz]['oʊvər] .

“	MY	NIGHT	WATCH	IS	OVER	.
“	我的	夜晚	手表	是	超过	.

“我的守夜生涯结束了。”

” [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

”	A	SAILOR'S	CONVERSION	.
”	一个	水手的	转换	.

“一个水手的转变。”

['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæpstən][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəuksl] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:r] -

Sitting	upon	the	capstan	in	the	centre	of	the	fo'c's'le	-	head	of	a	huge	four	-
坐着	之上	这	绞盘	在	这	中心	的	这	fo'c's'le	-	头	的	一个	巨大的	四	-

['mɑ:stid] [ʃɪp] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][waɪd] ,

masted	ship	rushing	swiftly	along	the	wide	,
桅杆	船	匆忙	迅速地	沿着	这	宽的	,

坐在巨大的四桅船前甲板中央的绞盘上，这艘船正沿着宽阔的河面快速航行，

[waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] , [baʊnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ,

wild	stretch	of	the	Southern	Ocean	,	bound	to	England	round	Cape	Horn	,
荒野	拉紧	的	这	南方	海洋	,	边界	到	英格兰	圆形的	岬	喇叭	,

南大洋的狂野海域，绕过合恩角通往英国。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['ment(ə)l]

a	young	able	seaman	in	the	prime	of	life	was	engaged	in	the	unusual	mental
一个	年轻的	有能力的	水手	在	这	主要的	的	生活	曾是	已订婚的	在	这	异常	精神的

['eksərsaɪz][fɔːr; fər] ['siːmən] [ʌv; əv] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] .

exercise	for	seamen	of	meditating	upon	God	.
锻炼	为了	海员	的	冥想	之上	上帝	.

一位正值壮年、身强力壮的年轻水手正在进行一项对水手来说不寻常的心理锻炼——冥想上帝。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ;

His	name	does	not	matter	;
他的	姓名	做	不是	事情	;

他的名字并不重要;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

it	must	be	sufficient	to	say	that	he	was	brought	up	in	a	respectable
它	必须	是	充足的	到	说	那	他	曾是	带来	向上	在	一个	可敬

['mɪd(ə)l] - [klæs] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

middle	-	class	home	in	the	north	of	England	,
中间	-	班级	家	在	这	北	的	英格兰	,

只需说明他是在英格兰北部一个体面的中产阶级家庭长大的即可。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)n] , — [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz] .

one	of	a	family	of	seven	,	—	four	boys	and	three	girls	.
一	的	一个	家庭	的	七	,	—	四	男孩们	和	三	女孩们	.

家中七口之家（四个男孩和三个女孩）之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ə'tendid] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd]

He	had	been	christened	at	the	parish	church	,	attended	Sunday	-	school	and
他	有	到过	受洗	在	这	教区	教会	,	参加	星期日	-	学校	和

['fæməli] [prerz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌregju'lærəti] ,

family	prayers	with	the	utmost	regularity	,
家庭	祈祷	和	这	极致	规律性	,

他曾在教区教堂接受洗礼，并且极其规律地参加主日学校和家庭祈祷活动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

and	had	been	confirmed	at	an	early	age	.
和	有	到过	确认的	在	一个	早期的	年龄	.

并且很小的时候就被确诊了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['praɪzɪz][fɔːr; fər]

In	spite	of	occasional	outbreaks	of	wildness	,	he	had	won	prizes	for
在	尽管如此	的	偶然	疫情爆发	的	野性	,	他	有	韩元	奖品	为了

[ɪg'zempləri] [-]

exemplary	[	22	]
典范	[	-	]

尽管偶尔会有狂野的行为，但他还是获得了杰出的奖项[22]

[kən'dʌkt] [æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪ'steɪkən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

conduct	at	Sunday	-	school	,	and	had	felt	,	with	the	mistaken	idea	of
执行	在	星期日	-	学校	,	和	有	毛毡	,	和	这	错误	主意	的

[soʊ] ['meni] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

so	many	,	when	he	received	them	,
所以	许多	,	什么时候	他	已收到	他们	,

他在主日学校的行为举止，以及他与许多人一样错误地认为，当他接受他们时，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [laɪf]
as if somebody were trying to bribe him to give up all the fun in life
作为 如果 某人 是 尝试 到 贿赂 他 到 给 向上 全部 这 乐趣 在 生活
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [streɪt] - [leɪst] ,
and become a strait - laced ,
和 变得 一个 海峡 - 系带 ,

就好像有人试图贿赂他，让他放弃生活中的所有乐趣，变成一个循规蹈矩的人。

[lɔ:ŋ] - ['vɪzɪdʒd] ['hʌmbʌg] .
long - visaged humbug .
长的 - 面容 骗子 .

酝酿已久的骗局。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [felt] , [θæŋk] [gɑ:d] !
But he also felt , thank God !
但 他 还 毛毡 , 感谢 上帝 !

但他同时也感到，感谢上帝！

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɑ:lɪd] [fækts] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ,
that in his life there were two solid facts that could never be explained away ,
那 在 他的 生活 那里 是 二 坚硬的 事实 那 可以 绝不 是 解释 离开 ,

在他的一生中，有两个确凿的事实是永远无法解释的，

['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['bæstiənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [rɑ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
standing up like bastions of native rock in his life ,
常设 向上 喜欢 堡垒 的 本国的 岩石 在 他的 生活 ,

在他的一生中，他就像屹立不倒的本土岩石堡垒。

— [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
— the love of his mother and the kindness of his father .
— 这 爱 的 他的 母亲 和 这 仁慈 的 他的 父亲 .

——母亲的爱和父亲的慈爱。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['religeitid] [baɪ] [hɪm; ɪm]
All that he heard in church and Sunday - school was readily relegated by him
全部 那 他 听到 在 教会 和 星期日 - 学校 曾是 容易 降级 经过 他
[tu:; tə] [ðə; ði] ['kætəgɔ:ri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
to the category of things that ought to be done ,
到 这 类别 的 事物 那 应该 到 是 完毕 ,

他在教堂和主日学校听到的一切都被他轻易地归类为应该做的事情。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
even if you couldn't see the use of them ; but as to trying to
甚至 如果 你 不能 看 这 使用 的 他们 ; 但 作为 到 尝试 到
[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
understand them ,
理解 他们 ,

即使你看不出它们的用途；但要尝试理解它们，

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['nɑ:nsens] .
well , that was the merest nonsense .
出色地 , 那 曾是 这 最 废话 .

那简直是胡说八道。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [pʊt] [ði:z] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ,
Not that he ever put these thoughts and feelings into words ,
不是 那 他 曾经 放 这些 想法 和 情怀 进入 字 ,

当然，他从未将这些想法和感受用言语表达出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ri:əl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but they were none the less real to him .
但 他们 是 没有任何 这 较少的 真实的 到 他 .

但对他来说，他们却是真实存在的。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['fɔːrən]
Then , suddenly , without any previous preparation discernible by him , a foreign
然后 , 突然 , 没有 任何 以前的 准备 可辨别的 经过 他 , 一个 外国的
['elɪmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .
element came into his life .
元素 来了 进入 他的 生活 .

然后，突然之间，没有任何他能察觉到的准备，一个外来的因素进入了他的生活。

['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [wʌn][ˌæftər'nuːn] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌθɜːr'tiːn]
Coming home from the village school one afternoon (he was then thirteen
未来 家 从 这 村庄 学校 一 下午 (他 曾是 然后 十三
['jɪrz] [oʊld]) ,
years old) ,
年 老的) ,

一天下午，他从村里的学校回家（当时他十三岁），

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [brɑːnzd] , ['weðər] - ['biːtn] [mæn] [huː] [in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
he met a bronzed , weather - beaten man who inquired of him the way to
他 遇见 一个 古铜色 , 天气 - 被打败 男人 WHO 询问 的 他 这 方式 到
[ə; eɪ] [-]
a [23]
一个 [-]

他遇到一个皮肤黝黑、饱经风霜的男人，那人向他询问去往[23]的路。

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['hæpənd] [tuː; tə]
neighboring town ; and as that way for some little distance happened to
邻接 镇 ; 和 作为 那 方式 为了 一些 小的 距离 发生 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
be his own ,
是 他的 自己的 ,

邻近的城镇；而且恰好那条路有一小段是他自己的路，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] .
they walked together .
他们 步行 一起 .

他们一起走。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪm'baɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪferər] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər]
Within ten minutes the boy had imbibed from the wayfarer an intense desire
之内 十 分钟 这 男生 有 吸收 从 这 旅行者 一个 激烈的 欲望
[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['roʊvɪŋ] .
to go a - roving .
到 去 一个 - 漫游 .

不到十分钟，男孩就从旅人那里染上了强烈的四处游荡的欲望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]['æftər][æn; ən]
For the weather - beaten stranger was a sailor returning home after an
为了 这 天气 - 被打败 陌生人 曾是 一个 水手 返回 家 后 一个
['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ;
absence of many years ;
缺席 的 许多 年 ;

这位饱经风霜的陌生人是一位离家多年归来的水手；

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'hæns]
and the plain recital of his adventures , without any attempt to enhance
和 这 清楚的 独奏会 的 他的 冒险 , 没有 任何 试图 到 提高
[ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,
their interest ,
他们的 兴趣 ,

只是平铺直叙地讲述他的冒险经历，没有丝毫试图增加其中的趣味性。

['faɪərd][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔɪz] [blʌd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔ:rt]

fired	the	country	boy's	blood	to	such	an	extent	that	his	breath	came	in	short
被解雇	这	国家	男孩们	血	到	这样的	一个	程度	那	他的	气息	来了	在	短的

[gɑ:sps] ,

gasps	,
喘息	,

这让乡下男孩热血沸腾，呼吸急促起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [si:md] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnt] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	he	gazed	at	the	seamed	and	sunburnt	face	beside	him	as	if	he
和	他	凝视	在	这	缝合	和	晒伤	脸	旁	他	作为	如果	他

[kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

could	see	in	it	some	reflection	of	the	wondrous	scenes	through	which	it
可以	看	在	它	一些	反射	的	这	奇妙的	场景	通过	哪个	它

[hæd; həd] [pæst] [ə'pærəntli] [ˌʌn'hidɪŋ] .

had	passed	apparently	unheeding	.
有	通过了	显然	不理会	.

他凝视着身旁那张布满皱纹、被太阳晒得通红的脸，仿佛能从中看到它曾浑然不觉地走过的那些奇妙景象的倒影。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]

They	parted	;	but	the	boy	,	his	brain	all	in	a	ferment	with	wonder	and
他们	分手了	;	但	这	男生	,	他的	脑	全部	在	一个	发酵	和	想知道	和

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

他们分别了；但男孩的脑海中充满了惊奇和渴望，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [tredz] [ðə; ði] [klaʊdz] .

returned	to	his	home	as	one	that	treads	the	clouds	.
返回	到	他的	家	作为	一	那	踏板	这	云	.

他回到家时，仿佛行走在云端。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [weɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['seɪɪŋ] ['stæmərɪŋli] : “ [dæd] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]

And	that	night	he	waylaid	his	father	,	saying	stammeringly	:	“	Dad	,	I	want	to
和	那	夜晚	他	伏击	他的	父亲	,	说	结结巴巴地	:	“	爸爸	,	我	想	到

[goʊ][tu:; tə] [si:] .

go	to	sea	.
去	到	海	.

那天晚上，他拦住父亲，结结巴巴地说：“爸爸，我想出海。”

” [naʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][hoʊm] - ['ki:pɪŋ] [mæn] ,

”	Now	the	father	,	although	a	home	-	keeping	man	,
”	现在	这	父亲	,	虽然	一个	家	-	保持	男人	,

“如今这位父亲，虽然是个持家之人，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [feɪst] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nes(t)lɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [felt]

had	long	faced	the	probability	of	losing	his	nestlings	as	soon	as	they	felt
有	长的	面对	这	可能性	的	输	他的	雏鸟	作为	很快	作为	他们	毛毡

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['groʊɪŋ] ,

their	wings	growing	,
他们的	翅膀	生长	,

他早就面临着雏鸟一旦长出翅膀就可能夭折的命运。

[ðə; ði] [mɔ:r] [sɪns] [hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'teɪnɪŋ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	more	since	he	knew	well	that	opportunities	for	their	attaining	any	position
这	更多的	自从	他	知道	出色地	那	机会	为了	他们的	达到	任何	位置

[wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] [-]

worth	considering	[	24	]
值得	考虑	[	-	]

因为他很清楚，他们获得任何值得考虑的职位的机会[24]

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

in	the	small	town	of	their	birth	would	almost	certainly	be	wanting	.
在	这	小的	镇	的	他们的	出生	会	几乎	当然	是	想要	.

在他们出生的小镇上，几乎肯定会缺乏这些。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [smɔːl]

he	had	a	severe	struggle	to	keep	them	in	comfort	on	his	very	small
他	有	一个	严重	斗争	到	保持	他们	在	舒适	在	他的	非常	小的

[ðoʊ] ['kɑːnstənt] ['ɜːrnɪŋz] ,

though	constant	earnings	,
尽管	持续的	收益	,

他收入虽少但稳定，却要努力维持家人的舒适生活，这让他感到非常吃力。

[ænd; ənd] ['eni] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] -

and	any	lightening	of	his	burden	,	even	though	in	the	process	his	heart	-
和	任何	闪电	的	他的	负担	,	甚至	尽管	在	这	过程	他的	心	-

[strɪŋz] [wɜːr; wər] [streɪnd] ,

strings	were	strained	,
字符串	是	紧张	,

即使减轻了他的负担，即便这个过程让他心如刀绞，他仍然愿意接受。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] .

was	to	be	welcomed	.
曾是	到	是	欢迎	.

值得欢迎。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː]

But	as	each	child	had	been	born	to	him	he	had	commended	it
但	作为	每个	孩子	有	到过	出生	到	他	他	有	赞扬	它

[ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

unreservedly	to	the	care	of	his	Heavenly	Father	,
毫无保留	到	这	关心	的	他的	天上	父亲	,

但他每次生下孩子后，都毫无保留地将他们托付给天父照管。

[huːz] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]['evər] [sɪns] [hiː; hi]

whose	love	to	him	had	been	the	pivot	of	his	own	life	ever	since	he
谁	爱	到	他	有	到过	这	枢	的	他的	自己的	生活	曾经	自从	他

[wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

was	sixteen	years	old	.
曾是	十六	年	老的	.

自十六岁起，她对他的爱就成了他生活的重心。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	so	it	came	about	that	,	after	a	touching	scene	with	his	mother	,
和	所以	它	来了	关于	那	,	后	一个	接触	场景	和	他的	母亲	,

于是，在他和母亲上演了一幕感人的场景之后，事情就发生了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

the	boy	was	helped	to	his	desire	,
这	男生	曾是	帮助	到	他的	欲望	,

男孩的愿望得到了满足。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

and	by	the	most	heroic	efforts	on	the	part	of	his	father	he	found	himself	,
和	经过	这	最多	英勇	努力	在	这	部分	的	他的	父亲	他	成立	他自己	,

在他的父亲付出最英勇的努力之后，他终于找到了自己。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
six **months** **after** **giving** **utterance** **to** **his** **wish** **,**
六 几个月 后 给予 发声 到 他的 希望 ,

在表达愿望六个月后，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːr] - ['maːstid]
a **member** **of** **the** **apprentice** **portion** **of** **the** **crew** **of** **a** **huge** **four** **-** **masted**
一个 成员 的 这 学徒 部分 的 这 全体人员 的 一个 巨大的 四 - 桅杆
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

一艘巨型四桅帆船上的见习船员，

[baʊnd] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
bound **from** **Liverpool** **to** **San** **Francisco** **.**
边界 从 利物浦 到 圣 弗朗西斯科 .

从利物浦开往旧金山。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [mʌnθ] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [bred] [læd] .
His **first** **month** **at** **sea** **was** **a** **revelation** **to** **the** **country** **-** **bred** **lad** **.**
他的 第一的 月 在 海 曾是 一个 启示 到 这 国家 - 繁殖 小伙子 .

对于这位在农村长大的小伙子来说，他第一个月的海上生活简直是一次大开眼界的经历。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [hedʒ] [ɪn][baɪ] [lʌv] ,
In **place** **of** **the** **home** **hedged** **in** **by** **love** **,**
在 地方 的 这 家 对冲 在 经过 爱 ,

取而代之的是被爱包围的家，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] ['nevər] ['penətreɪtɪd] ,
into **which** **the** **foulnesses** **so** **prevalent** **in** **great** **cities** **never** **penetrated** **,**
进入 哪个 这 污秽 所以 流行 在 伟大的 城市 绝不 渗透 ,

大城市里盛行的污秽从未渗透到那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [met] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [baɪ][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd] [wɜːrs] .
he **found** **himself** **met** **at** **every** **point** **by** **profanity** **and** **worse** **.**
他 成立 他自己 遇见 在 每一个 观点 经过 亵渎 和 更糟 .

他发现自己处处遭遇污言秽语，甚至更糟糕的言语。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['boʊdɪli] [niːdz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [-]
In **place** **of** **having** **all** **his** **bodily** **needs** **cared** **for** **,** **[** **25** **]**
在 地方 的 拥有 全部 他的 身体上的 需求 关心 为了 , [-]

而不是满足他所有的身体需求，[25]

[ɔːl][ðə; ði] ['diːsənsiz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
all **the** **decencies** **of** **life** **made** **easy** **for** **him** **,** **he** **was** **left** **to** **his** **own**
全部 这 体面 的 生活 制成 简单的 为了 他 , 他 曾是 左边 到 他的 自己的
['ɪgnərənt] [dɪ'vaɪsɪz] ,
ignorant **devices** **,**
无知 设备 ,

他本可以轻松享受生活中的一切美好事物，却被放任自流，只能依靠自己的无知。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]
and **all** **the** **dreadful** **consequences** **of** **being** **his** **own** **master** **in** **his** **own** **time**
和 全部 这 可怕 结果 的 存在 他的 自己的 掌握 在 他的 自己的 时间
[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
descended **upon** **him** **without** **warning** **.**
下降 之上 他 没有 警告 .

他作为自己时代的主人所遭受的一切可怕后果，都在毫无预兆的情况下降临到他身上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] , ['kæləs] [mæn] ,
The **captain** **was** **a** **careless** **,** **callous** **man** **,**
这 队长 曾是 一个 粗心 , 冷酷 男人 ,

船长是个粗心大意、冷酷无情的人。

[huː] ['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'prentisiz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	only	looked	upon	the	apprentices	as	an	inefficient	supplement	to	a
WHO	仅有的	看起来	之上	这	学徒	作为	一个	效率低下	补充	到	一个

['skænti] [kruː] .

scanty	crew	.
稀少	全体人员	.

他们认为学徒只是人手不足时效率低下的补充。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] ['mɜːrsɪləsli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

And	while	he	worked	them	mercilessly	in	consequence	,
和	尽管	他	工作	他们	无情地	在	结果	,

因此，他毫不留情地对他们进行剥削。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðer; ðər]

he	found	it	no	part	of	his	duty	to	look	after	the	welfare	of	either	their
他	成立	它	不	部分	的	他的	责任	到	看	后	这	福利	的	任何一个	他们的

['bɑːdɪz] [ɔːr][ðer; ðər][soʊlz] .

bodies	or	their	souls	.
身体	或者	他们的	灵魂	.

他认为照顾他们的身体或灵魂的福祉并非他的职责所在。

['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [jʌŋ] ['blækgɑːrd] [ɪn] [θɔːt] ,

Under	this	treatment	the	boy	soon	became	a	finished	young	blackguard	in	thought	,
在下面	这	治疗	这	男生	很快	成为	一个	完成的	年轻的	浑蛋	在	想法	,

在这种对待下，这男孩很快就变成了一个思想彻底堕落的年轻恶棍。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'raɪvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['θɪərɪz] [hiː; hi]

and	so	soon	as	the	opportunity	arrived	to	put	the	evil	theories	he
和	所以	很快	作为	这	机会	到达的	到	放	这	邪恶的	理论	他

[hæd; həd][soʊ] ['redɪli] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,

had	so	readily	absorbed	into	practice	,
有	所以	容易	吸收	进入	实践	,

因此，一旦有机会将他轻易吸收的邪恶理论付诸实践，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsnəs]

he	flung	himself	into	all	forms	of	evil	within	his	reach	with	a	recklessness
他	扔	他自己	进入	全部	表格	的	邪恶的	之内	他的	抵达	和	一个	鲁莽

[ænd; ənd] [zest] [ðæt] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

and	zest	that	were	horrible	to	contemplate	.
和	热情	那	是	可怕	到	沉思	.

他肆无忌惮、兴致勃勃地投身于他所能触及的一切邪恶之中，其程度令人不寒而栗。

['faɪnəli] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] [ə'prentɪs] ,

Finally	,	he	ran	away	from	his	ship	in	company	with	an	older	apprentice	,
最后	,	他	跑	离开	从	他的	船	在	公司	和	一个	老	学徒	,

最后，他和一个年纪较大的学徒一起逃离了船只。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'dɛntʃɝz] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['defɪnətli] [ðə; ði][læst][hoʊld][hɪz; ɪz][hoʊm]

breaking	his	indentures	,	and	cutting	off	definitely	the	last	hold	his	home
打破	他的	契约	,	和	切割	离开	确实	这	最后的	抓住	他的	家

[hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	upon	him	.
有	之上	他	.

打破他的契约，彻底斩断家乡对他最后的束缚。

[ə; eɪ][waɪld][taɪm][ʌv; əv][sɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['fɑːloʊd] .

A	wild	time	of	sin	,	suffering	,	and	sorrow	followed	.
一个	荒野	时间	的	罪	,	痛苦	,	和	悲哀	随后	.

随后是一段充满罪恶、苦难和悲伤的疯狂时期。

[jes] , ['sɑːroʊ] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɑːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ['præktɪst] [baɪ][soʊ] ['meni]

Yes	,	sorrow	;	although	,	in	the	same	Spartan	fashion	practised	by	so	many
是的	,	悲哀	;	虽然	,	在	这	相同的	斯巴达	时尚	已实践	经过	所以	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [-]

thousands	[	26	]
数千	[	-	]

是的，悲伤；尽管，以成千上万人奉行的斯巴达式方式[26]

[ʌv; əv] ['wɔndərəz] [laɪk] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər]

of	wanderers	like	himself	,	he	concealed	it	under	an	assumption	of	utter
的	流浪者	喜欢	他自己	,	他	暗	它	在下面	一个	假设	的	说出

[ɪn'dɪfrəns] , ['ʌtər] ['gɑːdləsnəs] .

indifference	,	utter	godlessness	.
漠不关心	,	说出	无神论	.

对于像他一样的流浪者，他装出一副漠不关心、全然不信神的样子，掩盖了自己的真实想法。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [dɪ'bɑːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv]

when	in	the	throes	of	a	prolonged	debauch	he	was	staggering	along	one	of
什么时候	在	这	阵痛	的	一个	延长	放荡	他	曾是	令人震惊	沿着	一	的

[ðə; ði] ['loʊɪst] [striːts] [ɪn][kɑː'jɑːəu] ,

the	lowest	streets	in	Callao	,
这	最低	街道	在	卡亚俄	,

当他沉浸在长时间的放荡生活中时，他踉跄地走在卡亚俄最偏僻的街道之一上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['predətɔːri] ['rʌfiːənz] ,

he	was	seized	by	a	gang	of	predatory	ruffians	,
他	曾是	查获	经过	一个	帮派	的	掠食性	恶棍	,

他被一群凶残的暴徒抓住了。

['biːtn] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [sens] [hiː; hi][hæd; həd][left] ,

beaten	out	of	what	little	sense	he	had	left	,
被打败	出去	的	什么	小的	感觉	他	有	左边	,

他仅存的一点理智也被打得荡然无存。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [baʊnd] [ðens] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

and	conveyed	on	board	an	American	ship	bound	thence	to	England	.
和	传递	在	木板	一个	美国人	船	边界	因此	到	英格兰	.

然后被装上一艘开往英国的美国船只运往英国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] [kɔːld] [baɪ] ['siːmən] “ [ʃæŋ'haɪ] - [ɪŋ] .

This	is	the	process	called	by	seamen	“	Shanghai	-	ing	.
这	是	这	过程	称为	经过	海员	“	上海	-	ing	.

这就是海员们所说的“上船”过程。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ʃeltərd] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ʃɔːr]

”	It	would	be	impossible	to	convey	to	people	living	sheltered	lives	on	shore
”	它	会	是	不可能的	到	传达	到	人们	活的	避难所	生活	在	支撑

[haʊ] ['terəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd] [naʊ] ,

how	terrible	were	the	physical	sufferings	of	the	poor	lad	now	,
如何	糟糕的	是	这	身体的	苦难	的	这	贫穷的	小伙子	现在	,

“对于那些生活在岸上安逸环境中的人来说，是不可能体会到这个可怜的孩子当时所遭受的肉体痛苦的。”

[bruːzd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]
bruised **from** **head** **to** **heel** **,** **shaking** **from** **illness** **brought** **on** **by** **his**
瘀伤 从 头 到 脚跟 , 摇晃 从 疾病 带来 在 经过 他的
[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,
excesses **,**
过剩 ,

他浑身伤痕累累，从头到脚都青一块紫一块，因过度放纵而患上疾病，浑身颤抖。

[jet] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ˌsuːpər'hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sævɪdʒli] ['biːtn]
yet **compelled** **to** **toil** **in** **superhuman** **fashion** **under** **pain** **of** **being** **savagely** **beaten**
然而 被迫 到 辛劳 在 超人类 时尚 在下面 疼痛 的 存在 野蛮地 被打败
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

然而，他们却被迫以超人的速度辛勤劳作，否则将再次遭受残酷的殴打。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'pentəns] , [hiː; hi] ['oʊnli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] “ [lʌk] , ” [ænd; ənd] ['dʌmli]
But **he** **felt** **no** **repentance** **,** **he** **only** **cursed** **his** **“** **luck** **,** **”** **and** **dumbly**
但 他 毛毡 不 悔改 , 他 仅有的 被诅咒的 他的 “ 运气 , ” 和 默默地
[ɪn'dʊrd] , [æz; əz] ['siːmən] [duː] .
endured **,** **as** **seamen** **do** **.**
忍受 , 作为 海员 做 .

但他没有丝毫悔意，只是诅咒自己的“运气”，然后像水手一样默默忍受。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] ,
Then **one** **night** **,** **during** **the** **keeping** **of** **his** **lookout** **,**
然后 一 夜晚 , 期间 这 保持 的 他的 瞭望台 ,

一天晚上，当他值班放哨时，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪld] , [seɪ] -
one **of** **his** **watchmates** **whom** **he** **had** **hitherto** **despised** **as** **a** **mild** **,** **say** **-**
一 的 他的 守望者 谁 他 有 迄今为止 被鄙视的 作为 一个 温和的 , 说 -
['nʌθɪŋ] - [tuː; tə] - ['noʊbɑːdi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌfər] ,
nothing **-** **to** **-** **nobody** **sort** **of** **a** **duffer** **,**
没有什么 - 到 - 无人 种类 的 一个 笨蛋 ,

他之前一直瞧不起的一个同班同事，觉得他是个性格温和、不爱说话的笨蛋。

[keɪm] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊksl] [hed] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
came **quietly** **up** **on** **to** **the** **forecastle** **head** **,** **and** **,** **standing** **near** **him** **,**
来了 悄悄 向上 在 到 这 前甲板 头 , 和 , 常设 靠近 他 ,

他静静地走到船首楼，站在他旁边，

[geɪzd] ['stedfæstli] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [-]
gazed **steadfastly** **out** **upon** **the** **loneliness** **of** **the** **midnight** **ocean** **,** **[** **27** **]**
凝视 坚定不移 出去 之上 这 孤独 的 这 午夜 海洋 , [-]

凝视着午夜海洋的寂寥[27]

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
for **some** **time** **saying** **not** **a** **word** **.**
为了 一些 时间 说 不是 一个 单词 .

好一阵子，一句话也没说。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] , ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr]
The **full** **moon** **had** **just** **emerged** **from** **a** **dense** **black** **cloud** **,** **driving** **before**
这 满的 月亮 有 只是 出现 从 一个 稠密 黑色的 云 , 驾驶 前
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

一轮满月刚刚从浓密的黑云中探出头来，在她面前缓缓升起。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['ri:s(ə)ntli] ['reɪnd] , [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌstrəs]
apparently , the darkness that had so recently reigned , and paling the lustrous
显然 , 这 黑暗 那 有 所以 最近 统治 , 和 苍白 这 光泽的
[stɑ:rz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['reɪdiəns] ,
stars with her glorious radiance ,
明星 和 她 辉煌 辐射 ,

显然，不久前还笼罩着大地的黑暗，以及她那耀眼的光芒，都掩盖了璀璨的星辰。

[waɪl] ['evri] ['taɪni] ['weɪvlət] ['rɪplɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['moʊltən]
while every tiny wavelet rippling the peaceful sea became instantly edged with molten
尽管 每一个 微小的 小波 涟漪 这 和平 海 成为 即刻 边缘 和 熔融的
['sɪlvər] .
silver .
银 .

平静的海面上每一道细小的波浪，都瞬间被熔化的银光所环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the influence of the hour , amid all the eternal immensity of the
和 这 影响 的 这 小时 , 之中 全部 这 永恒 浩瀚无垠 的 这
[ɪn'vaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

而当下这一刻的影响，在浩瀚无垠的自然环境中，

[meɪd] [fɔ:r; fər] ['breθləs] [ɔ:] , ['saɪlənt] [ɪn'vɑ:lənteri] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [jet] ['pælpəbli]
made for breathless awe , silent involuntary worship of the unseen yet palpably
制成 为了 喘不过气 敬畏 , 沉默的 非自愿 崇拜 的 这 看不见 然而 明显地
['prez(ə)nt][gɑ:d] .
present God .
展示 上帝 .

令人屏息的敬畏，使人不由自主地默默崇拜那看不见却又真切存在的上帝。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:rs] ,
Suddenly the new - comer spoke quietly , yet with a certain force ,
突然 这 新的 - 角 辐 悄悄 , 然而 和 一个 肯定 力量 ,

突然，新来者开口说话了，声音很轻，但语气却很坚定。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pi:s] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
as if unable to hold his peace any longer .
作为 如果 无法 到 抓住 他的 和平 任何 更长 .

仿佛再也无法保持沉默。

“ ['dʒemi] , [læd] ,
“ Jemmy , lad ,
“ 杰米 , 小伙子 ,

“杰米，小伙子，

[dəunt][ji:; ji] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti]
don't ye feel as if we was a - sailing inter the very presence of Almighty
不 是的 感觉 作为 如果 我们 曾是 一个 - 帆船 间 这 非常 在场 的 全能者
[gɑ:d] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ti:] - [ʃoʊ] [men] - [æt; ət][wəʊnt] [θɪŋk] ,
God — as if He wanted t ' show men ' at won't think ,
上帝 — 作为 如果 他 通缉 t - 展示 男人 - 在 惯于 思考 ,

你们难道不觉得我们仿佛正航行在全能上帝的面前——仿佛祂想向世人展示祂的伟大吗?

[haʊ] ['glɔ:riəs] [hi:; hi][ɪz] , [æn; ən] - [haʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pi:s] ?
how glorious He is , an ' how great is His peace ?
如何 辉煌 他 是 , 一个 - 如何 伟大的 是 他的 和平 ?

祂何等荣耀！祂的平安何等伟大!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['spi:kər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	There	was	no	reply	,	but	as	the	speaker	paused	to	look	for	the
"	那里	曾是	不	回复	,	但	作为	这	扬声器	暂停	到	看	为了	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

effect	of	his	words	,
影响	的	他的	字	,

"没有回应，但当演讲者停顿片刻，观察自己话语的效果时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [reɪ] [tu:] [bɪg][drɑ:ps] ['sti:lɪŋ] [daʊn] - ['sɑ:roʊ] -

he	saw	glittering	in	the	moon	-	ray	two	big	drops	stealing	down	Jemmy's	sorrow	-
他	锯	闪闪发光	在	这	月亮	-	射线	二	大的	滴	偷窃	向下	-	悲哀	-

[si:md] [jʌŋ] [feɪs] .

seamed	young	face	.
缝合	年轻的	脸	.

他看到月光下闪闪发光的两滴水珠顺着杰米满是悲伤的年轻脸庞滑落。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [streɪd]

Immediately	the	Christian	,	following	his	Master's	example	,	took	a	quick	stride
立即地	这	基督教	,	下列的	他的	硕士学位	例子	,	采取	一个	快的	步幅

[tu:; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	28	]
到	这	[	-	]

基督徒立刻效法他的主人，快步走向[28]

[ju:θ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ʃoʊldər] , [sed] ['sɔ:ftli] : " [dɪr] [bɔɪ] ,

youth	,	and	laying	his	hand	upon	the	trembling	shoulder	,	said	softly	:	"	Dear	boy	,
青年	,	和	躺下	他的	手	之上	这	发抖	肩膀	,	说	轻轻	:	"	亲爱的	男生	,

[let] - [ɪm] [rʌn] .

let	'	em	run	.
让	-	呃	跑步	.

年轻人把手放在颤抖的肩膀上，轻声说道："亲爱的孩子，让他们跑吧。"

[ðeə(r)] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [eint] [gɑ:t] [tu:] [hɑ:rd] [jet] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluəns]

They're	a	sign	that	your	heart	ain't	got	too	hard	yet	to	feel	the	sweet	influence
它们是	一个	符号	那	你的	心	不是	得到	也	难的	然而	到	感觉	这	甜的	影响

[ðæt] [gɑ:d] [pʊts] [aʊt][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʌnz] [bæk] .

that	God	puts	out	to	win	His	wandering	ones	back	.
那	上帝	放置	出去	到	赢	他的	漫游	一个	后退	.

这表明你的心还没有变得太过冷漠，无法感受到上帝为了挽回迷失的子民而施加的甜蜜影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [du:][let][ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

But	if	there's	anything	I	can	do	to	help	you	,	do	let	me	,	won't	you	?
但	如果	有	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	,	做	让	我	,	惯于	你	?

但如果我能帮上什么忙，请务必让我来，好吗?

" [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] - [nek] .

"	He	came	nearer	as	he	spoke	,	until	his	arm	was	round	Jemmy's	neck	.
"	他	来了	更近	作为	他	辐	,	直到	他的	手臂	曾是	圆形的	-	脖子	.

"他一边说话一边走近，直到他的手臂环住了杰米的脖子。"

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['broʊkən][wɜ:rdz] [keɪm] : " [aɪ] — [aɪ] — [fi:l] [soʊ]

And	then	he	waited	patiently	until	the	broken	words	came	:	"	I	—	I	—	feel	so
和	然后	他	等待	耐心	直到	这	破碎的	字	来了	:	"	我	—	我	—	感觉	所以

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

然后他耐心地等待着，直到那破碎的话语传来："我——我——感觉好痛苦。"

[aɪv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər] , [maɪ][hoʊm][ænd; ənd][maɪ][gɑ:d] .

I've	forgotten	my	mother	and	father	,	my	home	and	my	God	.
我已经	被遗忘的	我的	母亲	和	父亲	,	我的	家	和	我的	上帝	.

我忘记了我的父母、我的家和我的上帝。

[bʌt; bət] [aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] . ”

But	p'raps	I	never	knew	Him	.	”
但	或许	我	绝不	知道	他	.	”

但或许我从未真正认识他。

“ [noʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər][dɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ]

“	No	,	dear	boy	,	I	don't	suppose	you	ever	did	;	but	now	is	your	time	to	know
“	不	,	亲爱的	男生	,	我	不	认为	你	曾经	做过	;	但	现在	是	你的	时间	到	知道

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

“不，亲爱的孩子，我想你以前从未认识过他；但现在是你认识他的时候了。”

['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [praʊd] [hɑːrt] [tuː; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts]

He's	been	waiting	for	your	proud	heart	to	bend	down	and	own	that	it	wants
他是	到过	等待	为了	你的	自豪的	心	到	弯曲	向下	和	自己的	那	它	想要

[hɪm; ɪm] — [kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Him	—	can't	do	without	Him	.
他	—	不能	做	没有	他	.

他一直在等待你骄傲的心屈服，承认你渴望他——离不开他。

[oʊ] , ['dʒemi] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] !

Oh	,	Jemmy	,	how	He	loves	you	!
哦	,	杰米	,	如何	他	爱	你	!

哦，杰米，祂多么爱你啊！

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hɑːrtbroʊkən] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt]

Your	mother	and	father	love	you	,	and	are	heartbroken	over	you	,	no	doubt
你的	母亲	和	父亲	爱	你	,	和	是	肠断	超过	你	,	不	怀疑

,

,

,

你的父母爱你，毫无疑问，他们也为你心碎。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːd] , [lʌvz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ,

but	He	,	your	Father	God	,	loves	you	from	everlasting	to	everlasting	,
但	他	,	你的	父亲	上帝	,	爱	你	从	永恒	到	永恒	,

[ænd; ənd] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

and	spared	not	His	own	Son	,
和	幸存	不是	他的	自己的	儿子	,

但是祂，你的父神，从亘古到永远爱你，甚至没有爱惜祂自己的儿子。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] ,

that	you	might	be	made	welcome	to	His	peace	,
那	你	可能	是	制成	欢迎	到	他的	和平	,

愿你们蒙祂的平安悦纳。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən][biː; bi] [huː] [-]

that	you	might	know	how	happy	a	child	of	God	can	be	who	[	29	]
那	你	可能	知道	如何	快乐的	一个	孩子	的	上帝	能	是	WHO	[	-	]

好让你们知道，上帝的孩子是多么幸福[29]

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [gɑːd] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [lɔŋd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

has	found	out	from	God	Himself	how	much	He	is	longed	and	waited	for	.
有	成立	出去	从	上帝	他本人	如何	很多	他	是	渴望	和	等待	为了	.

他从上帝那里得知，人们是多么渴望和等待他。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ,

”	The	speaker	paused	for	breath	,
”	这	扬声器	暂停	为了	气息	,

演讲者停顿了一下，喘了口气。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk]['aʊtbɜːrst][hæd; həd][soʊ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]

for	his	energetic	outburst	had	so	carried	him	away	that	he	was	like
为了	他的	精力充沛	爆发	有	所以	携带	他	离开	那	他	曾是	喜欢

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

a	man	who	had	been	running	a	race	,
一个	男人	WHO	有	到过	跑步	一个	种族	,

因为他精力充沛，情绪激动，就像一个刚跑完赛跑的人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['dʒemi] [sed] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] :

and	as	he	did	so	Jemmy	said	shyly	,	and	in	a	low	voice	:
和	作为	他	做过	所以	杰米	说	害羞地	,	和	在	一个	低的	嗓音	:

于是，杰米害羞地低声说道：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

“	How	did	you	know	that	I	was	wishing	with	all	my	heart	that	in	some	way	,
“	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	祝	和	全部	我的	心	那	在	一些	方式	,

“你怎么知道我真心希望，以某种方式，

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [maɪt] [get][maɪ][soʊl][pʊt] [raɪt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['lɔːŋgɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

somehow	,	I	might	get	my	soul	put	right	,	that	I	was	longin	'	for	a	message
不知何故	,	我	可能	得到	我的	灵魂	放	正确的	,	那	我	曾是	长因	-	为了	一个	信息

[frʌm; frəm][gɑːd] ,

from	God	,
从	上帝	,

或许，我的灵魂会得到某种慰藉，我一直渴望得到来自上帝的启示。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ?

without	any	idea	how	it	was	to	come	?
没有	任何	主意	如何	它	曾是	到	来	?

完全不知道它将如何到来?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : “ [ˌem 'iː]

”	There	was	a	happy	ring	in	the	Christian's	voice	as	he	answered	:	“	Me
”	那里	曾是	一个	快乐的	戒指	在	这	基督徒的	嗓音	作为	他	回答	:	“	我

[noʊ] ?

know	?
知道	?

基督徒回答时，语气中带着一丝喜悦：“我认识你吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	don't	know	anything	,	except	that	God	the	Father	is	my	Father	,
我	不	知道	任何事物	,	除了	那	上帝	这	父亲	是	我的	父亲	,

我只知道上帝是父，除此之外我什么都不知道。

[ðæt] [gɑːd][ðə; ði][sʌn] [ɪz][maɪ] ['seɪvjər] , [huː] [daɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,

that	God	the	Son	is	my	Saviour	,	who	died	that	I	might	live	,
那	上帝	这	儿子	是	我的	救主	,	WHO	死亡	那	我	可能	居住	,

圣子上帝是我的救主，祂为我而死，使我得生。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

and	that	God	the	Holy	Ghost	,
和	那	上帝	这	圣	鬼	,

以及圣灵上帝，

[huːz] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['mætərz] [ɑːn][menz] ['hɑːrts] ,

whose	work	it	is	to	impress	these	wonderful	matters	on	men's	hearts	,
谁	工作	它	是	到	令人印象深刻	这些	精彩的	事情	在	男士	心	,

其工作就是将这些奇妙的事物铭刻在人们心中。

[ɪz]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

is	always	at	hand	arranging	the	time	,	the	messenger	,	and	the	message	.
是	总是	在	手	安排	这	时间	,	这	信使	,	和	这	信息	.

他总是在场安排时间、信使和信息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi][faindz][juː; jʊ] — ['hoʊpləs] ， [hɑːrt] - [sɪk] ， ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [piːs]

He	found	me	as	He	finds	you	—	hopeless	,	heart	-	sick	,	hungry	for	peace
他	成立	我	作为	他	发现	你	—	绝望	，	心	-	生病的	，	饥饿的	为了	和平

[ænd; ənd] [lʌv] ；

and	love	;
和	爱	；

他找到我的时候，就像他找到你的时候一样——绝望、心碎、渴望和平与爱；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [maɪ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]

and	as	soon	as	He	made	me	feel	my	need	of	Him	He	had
和	作为	很快	作为	他	制成	我	感觉	我的	需要	的	他	他	有

[sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][glæd]['stɔːri] .

some	one	there	to	tell	me	the	glad	story	.
一些	一	那里	到	告诉	我	这	高兴的	故事	.

祂让我感受到对祂的需要之后，就安排了一个人来给我讲述这个令人欣喜的故事。

” [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒemi] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ， [-]

”	Then	and	there	Jemmy	slid	down	to	his	knees	,	[	30	]
”	然后	和	那里	杰米	滑行	向下	到	他的	膝盖	，	[	-	]

“然后杰米就跪倒在地[30]

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]['hev(ə)n][hiː; hi] ['mɝːmɝd] ， “ [oʊ][gɑːd][maɪ]['fɑːðər] ，

and	lifting	his	streaming	face	to	heaven	he	murmured	,	“	O	God	my	Father	,
和	举重	他的	流媒体	脸	到	天堂	他	低声说道	，	“	哦	上帝	我的	父亲	，

他抬起泪流满面的脸，向苍天喃喃道：“哦，我的父神，

[fər'gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

forgive	me	my	sins	,	and	make	me	what	I	ought	to	be	.
原谅	我	我的	罪孽	，	和	制作	我	什么	我	应该	到	是	.

请宽恕我的罪过，让我成为我应该成为的人。

[dɪr] ['dʒiːzəs] , [pʊt][jʊr; jər] [oʊn] ['preʃəs] [laɪf]['ɪntuː][ˌem ˈiː][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [laɪf] [aʊt] .

Dear	Jesus	,	put	your	own	precious	life	into	me	and	drive	the	unclean	life	out	.
亲爱的	耶稣	，	放	你的	自己的	宝贵的	生活	进入	我	和	驾驶	这	不洁	生活	出去	.

亲爱的耶稣，请将你宝贵的生命放在我里面，并将污秽的生命驱逐出去。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] ['seɪvjər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kəm'pel][ˌem ˈiː][tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [lʌv] .

I	do	believe	in	you	,	my	Saviour	,	because	you	compel	me	to	by	your	love	.
我	做	相信	在	你	，	我的	救主	，	因为	你	迫使	我	到	经过	你的	爱	.

我相信你，我的救主，因为你的爱使我信你。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [wei] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪn] .

Teach	me	your	way	—	I'll	make	it	mine	.
教	我	你的	方式	—	患病的	制作	它	矿	.

教我你的方法——我会把它变成我自己的方法。

[bles] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][get] [bæk] [ænd; ənd]

Bless	my	poor	father	and	mother	at	home	,	and	let	me	get	back	and
保佑	我的	贫穷的	父亲	和	母亲	在	家	，	和	让	我	得到	后退	和

['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ;

comfort	them	;
舒适	他们	；

请保佑我远在家乡的父母，让我能回去安慰他们；

[ænd; ənd] [bles] [ðɪs] [dɪr] ['brʌðər] [hɪr] [huː] [juːv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər]

and	bless	this	dear	brother	here	who	you've	made	use	of	to	tell	me	,	for
和	保佑	这	亲爱的	兄弟	这里	WHO	你已经	制成	使用	的	到	告诉	我	，	为了

['kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	sake	.
基督的	清酒	.

看在基督的份上，也请保佑这位亲爱的弟兄，你借他的口告诉我这些。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] ['niːlɪŋ]

"	**Deep**	**and**	**solemn**	**was**	**the**	**response**	**from**	**his**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**kneeling**
"	深的	和	庄严	曾是	这	回复	从	他的	新的	-	成立	朋友	跪着

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

"他新结识的朋友跪在他身边，语气深沉而庄重地回应道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] ['dʒemi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	**they**	**rose**	**from**	**their**	**knees**	**Jemmy**	**reached**	**for**	**his**	**hand**	**,**
作为	他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	杰米	达到	为了	他的	手	,

他们站起身来时，杰米伸手去抓他的手。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sed] ['broʊkənli] ,

and	**clasping**	**it**	**in**	**both**	**of**	**his**	**own**	**,**	**said**	**brokenly**	**,**
和	紧握	它	在	两个都	的	他的	自己的	,	说	破碎地	,

他双手紧紧地攥着它，断断续续地说：

" [haʊ] ['riːəl][ænd; ənd] [truː] [ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	**How**	**real**	**and**	**true**	**all**	**comes**	**back**	**to**	**me**	**now**	**,**
"	如何	真实的	和	真的	全部	来	后退	到	我	现在	,

"现在我才真正意识到这一切是多么真实、多么准确。"

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !

what	**I**	**heard**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**chap**	**at**	**home**	**and**	**at**	**Sunday**	**-**	**school**	**!**
什么	我	听到	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	在	家	和	在	星期日	-	学校	!

我小时候在家和主日学校听到的那些事！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [gɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

How	**can**	**I**	**ever**	**thank**	**God**	**enough**	**for**	**sending**	**you**	**to**	**me**	**?**
如何	能	我	曾经	感谢	上帝	足够的	为了	发送	你	到	我	?

我该如何感谢上帝把你送到我身边呢?

[bʌt; bət] [haʊ] ['sɪli] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

But	**how**	**silly**	**I**	**must**	**have**	**been**	**not**	**to**	**see**	**it**	**before**	**!**
但	如何	愚蠢的	我	必须	有	到过	不是	到	看	它	前	!

但我之前怎么就没发现呢！

[oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd]

Oh	**,**	**thank**	**God**	**,**	**thank**	**God**
哦	,	感谢	上帝	,	感谢	上帝

哦，感谢上帝，感谢上帝

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

I	**see**	**it**	**now**	**!**
我	看	它	现在	!

我现在明白了！

[gɑːd][maɪ] ['fɑːðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kraɪst] [maɪ] ['seɪvjər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

God	**my**	**Father**	**waiting**	**for**	**me**	**,**	**Christ**	**my**	**Saviour**	**knocking**	**at**	**my**	**heart**	**,**
上帝	我的	父亲	等待	为了	我	,	基督	我的	救主	敲门	在	我的	心	,

天父上帝在等我，救主基督在敲我的心。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmfərtər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['fəuksl] - [hed] [-]

and	**the**	**Comforter**	**sending**	**you**	**into**	**this**	**place**	**,**	**on**	**to**	**this**	**fo'c's'le**	**-**	**head**	**[**	**31**	**]**
和	这	棉被	发送	你	进入	这	地方	,	在	到	这	fo'c's'le	-	头	[	-	]

安慰者将你送到这个地方，送到这艘前甲板上[31]

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] . ”

at	the	right	minute	to	give	me	the	right	word	.	”
在	这	正确的	分钟	到	给	我	这	正确的	单词	.	”

在合适的时机，给我说出了合适的话。

“ [eɪt] ['belz] ” [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [bel] [æft] ,

“	Eight	bells	”	rang	out	clearly	from	the	tiny	bell	aft	,
“	八	铃铛	”	响铃	出去	清楚地	从	这	微小的	钟	后部	,

“八声钟响”从船尾的小钟里清晰地传了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒemi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][bɪg] [bel] [rɪ'spɑ:nsɪvli] [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] :

and	as	Jemmy	hastened	to	strike	the	big	bell	responsively	he	murmured	:
和	作为	杰米	加快	到	罢工	这	大的	钟	积极响应	他	低声说道	:

杰米赶紧敲响大钟，同时低声说道：

“ [θæŋk] [gɑ:d][maɪ] [naɪt] [wɑ:tʃ] [ɪz]['oʊvər] — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

“	Thank	God	my	night	watch	is	over	—	the	morning	has	come	.
“	感谢	上帝	我的	夜晚	手表	是	超过	—	这	早晨	有	来	.

“感谢上帝，我的夜间值班结束了——黎明到来了。”

” [ˌðens'fɔ:rwərd] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd][wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbl] ,

”	Thenceforward	he	and	his	brother	in	the	Lord	were	inseparable	,
”	此后	他	和	他的	兄弟	在	这	主	是	形影不离	,

从此以后，他和他在主里的弟兄形影不离。

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ðeɪ] [bəuθ]

whenever	it	was	possible	for	them	to	enjoy	the	communion	they	both
每当	它	曾是	可能的	为了	他们	到	享受	这	圣餐	他们	两个都

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

只要条件允许，他们就能享受彼此都需要的交流。

[ðer; ðər] ['hevi] ['tæsks][ɑ:n] [bɔ:rd] [rɪ'meɪnd] ['ri:əli] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l]

Their	heavy	tasks	on	board	remained	really	the	same	,	but	they	did	not	feel
他们的	重的	任务	在	木板	剩余	真的	这	相同的	,	但	他们	做过	不是	感觉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们在船上的繁重任务其实并没有改变，但他们却感觉不到。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['ʌntəˌ'ʌntu][gɑ:d] , [ʌp'held] [baɪ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] ,

They	worked	cheerfully	as	unto	God	,	upheld	by	His	wonderful	sustaining	power	,
他们	工作	愉快地	作为	到	上帝	,	维持	经过	他的	精彩的	维持	力量	,

他们满怀喜乐地工作，如同为上帝而工作，蒙受着祂奇妙的扶持力量。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm] [si:md] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

and	everything	around	and	about	them	seemed	changed	for	the	better	.
和	一切	大约	和	关于	他们	似乎	已更改	为了	这	更好的	.

他们周围的一切似乎都变得更好了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [fer] [fɔ:r; fər][hoʊm] ,

So	it	is	when	,	after	long	buffeting	the	gale	that	is	blowing	fair	for	home	,
所以	它	是	什么时候	,	后	长的	冲击	这	大风	那	是	吹	公平的	为了	家	,

所以，当经过长时间顶着吹向家乡的强风之后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɛəz] [nɑ:t][rʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

because	the	captain	is	uncertain	of	his	position	and	dares	not	run	before	it
因为	这	队长	是	不确定	的	他的	位置	和	敢于	不是	跑步	前	它

,

,

,

因为船长不确定自己的位置，不敢贸然行动。

[ðə; ði]['paɪlət] [kʌmz] [ɑːn] [bɔːrd] , ['ɔːrdərz][ðə; ði][helm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ʌp] ,

the	pilot	comes	on	board	,	orders	the	helm	to	be	put	up	,
这	飞行员	来	在	木板	,	订单	这	舵	到	是	放	向上	,

飞行员登船，命令收起舵轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['fliːɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	good	ship	fleeing	homeward	with	a	fair	wind	seems	to	have
和	这	好的	船	逃离	回家	和	一个	公平的	风	似乎	到	有

['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] ['ɪntuː][faɪn] ['weðər] .

suddenly	sprung	into	fine	weather	.
突然	弹簧	进入	美好的	天气	.

那艘顺风返航的良船似乎突然遇到了晴朗的天气。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paɪlət] , [kʌmz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] ,

Jesus	,	the	Heavenly	Pilot	,	comes	on	board	of	a	man	and	takes	charge	,
耶稣	,	这	天上	飞行员	,	来	在	木板	的	一个	男人	和	需要	收费	,

耶稣，这位天上的领航员，登上了一个人的飞机并接管了飞机。

['brɪŋɪŋ] [laɪt] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] , [dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] , [-]

bringing	light	for	darkness	,	joy	for	misery	,	and	,	[	32	]
带来	光	为了	黑暗	,	喜悦	为了	苦难	,	和	,	[	-	]

为黑暗带来光明，为苦难带来欢乐，[32]

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

embracing	all	these	,	the	peace	of	God	which	passeth	all	understanding	.
拥抱	全部	这些	,	这	和平	的	上帝	哪个	经过	全部	理解	.

包含这一切的，是超越一切理解的上帝的平安。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] ['dʒemi] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Night	after	night	found	Jemmy	as	we	found	him	at	the	beginning	of	this
夜晚	后	夜晚	成立	杰米	作为	我们	成立	他	在	这	开始	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

夜复一夜，杰米依然像故事开头那样，过着同样的生活。

[deɪ]['æftər][deɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['stɜːrdɪli][ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]

day	after	day	saw	him	sturdily	and	more	deeply	digging	into	the	treasure	of
天	后	天	锯	他	坚固地	和	更多的	深	挖掘	进入	这	宝藏	的

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	Word	,
这	单词	,

日复一日，我们看到他坚定不移、更加深入地挖掘圣经的宝藏。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː]

until	that	blessed	day	when	with	his	beloved	chum	at	his	side	he	burst	into
直到	那	蒙福	天	什么时候	和	他的	心爱	密友	在	他的	边	他	爆裂	进入

[ðə; ði][oʊld][hoʊm] ,

the	old	home	,
这	老的	家	,

直到那一天，他带着心爱的伙伴冲进了老房子。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] ['welkəm] [ðæt]['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə]

to	receive	that	welcome	that	only	a	loving	mother	and	father	can	give	to
到	收到	那	欢迎	那	仅有的	一个	爱	母亲	和	父亲	能	给	到

[ə; eɪ][sʌn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['gɑːdz]['mɜːrsi][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['meni] [prerz] .

a	son	restored	to	them	by	God's	mercy	in	answer	to	many	prayers	.
一个	儿子	恢复	到	他们	经过	神的	怜悯	在	回答	到	许多	祈祷	.

只有慈爱的父母才能给予儿子这样的欢迎，这个儿子是上帝怜悯他们、回应众多祈祷而回到他们身边的。

[-]	[noʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

[ˌɪnkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神